



Генеральная Ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/42/6 (Sect. 29)  
20 April 1987  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок вторая сессия

ПРЕДЛАГАЕМЫЙ БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ  
ПЕРИОД 1988-1989 ГОДОВ\*

ЧАСТЬ VII. ОБЩИЕ РАСХОДЫ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ

Раздел 29. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
A. Административное руководство и управление: Канцелярия заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям .....	18
B. Программы деятельности .....	22
1. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Центральные учреждения .....	22
a) Программы деятельности .....	22
1) Редакционный контроль и составление официальных отчетов .....	28
ii) Устный перевод и обслуживание заседаний .....	34

\* Утвержденный Генеральной Ассамблеей бюджет по программам будет полностью опубликован в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок вторая сессия, Дополнение № 6 (A/42/6/Rev.1).

**СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)**

	<u>Стр.</u>
iii) Письменный перевод .....	39
iv) Издательские услуги .....	46
v) Услуги Библиотеки имени Дага Хаммаршельда .....	55
b) Оперативно-функциональное обслуживание программ: Руководство департаментами .....	65
2. Конференционное и библиотечное обслуживание, Женева .....	75
a) Программы деятельности .....	75
i) Конференционное обслуживание .....	75
ii) Устный перевод .....	88
iii) Языковые службы .....	92
iv) Издательская служба .....	100
v) Библиотечная служба .....	107
b) Оперативно-функциональное обеспечение программ: Канцелярия Директора .....	114
3. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена	122
i) Объединенная служба письменного перевода и документации (ЮНИДО) .....	128
ii) Объединенная служба устного перевода и обслуживания заседаний Организации Объединенных Наций .....	133
iii) Общая библиотечная служба (МАГАТЭ) .....	136

РАЗДЕЛ 29. ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ И БИБЛИОТЕЧНОЕ  
ОБСЛУЖИВАНИЕ

ТАБЛИЦА 29.1. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ

1) Регулярный бюджет

Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности								Смета расходов на 1988-1989 годы
	Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Инфляция в 1988 и 1989 годах		Общее увеличение		
	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	
310 763,5	(13 521,8)	(4,3)	2 204,6	0,7	9 755,6	3,1	(1 561,6)	(0,5)	309 201,9

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
297 241,7	2 204,6	2 787,1	-	(582,5)	(0,1)%

ТАБЛИЦА 29.1 (продолжение)

2) Внебюджетные средства

	Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
<b>а) Услуги, предоставляемые:</b>		
i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
ii) внебюджетным программам: средства компенсации на возмещение расходов на техническое сотрудничество	405,0	458,1
<b>Итого а</b>	<b>405,0</b>	<b>458,1</b>
<b>б) Основная деятельность</b>		
Целевой фонд для обеспечения письменного перевода на немецкий язык	1 151,2	1 216,4
Библиотечный фонд	38,0	38,0
<b>Итого б</b>	<b>1 189,2</b>	<b>1 254,4</b>
<b>в) Оперативные проекты</b>	-	-
<b>Итого в</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Всего а, б и в</b>	<b>1 594,2</b>	<b>1 712,5</b>
	<b>Итого, прямые расходы</b>	<b>310 914,4</b>

ТАБЛИЦА 29.2. АНАЛИЗ ПЕРЕОЦЕНЕННОЙ БАЗЫ РЕСУРСОВ 1986-1987 ГОДОВ  
(ПО ПЕРЕСМОТРЕННЫМ РАСЦЕНКАМ 1987 ГОДА)

(В тыс. Долл. США)

	Программа (1)	Ассигнования на 1986-1987 годы	Дополнительные потребности				Итого (8)	Дополнительные потребности по потребностям 1986-1987 годов (9)	Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов (10)	(1)+(9) (1)+(9)
			Единичные статьи 1986-1987 годов (2)	Штатные должности 1986-1987 годов (3)	Другие статьи расходов (4)	Штатные должности (5)				
А. Административное руководство и управление: Канцелярия заместителя Генерального секретаря	856,8	-	76,3	-	2,5	2,0	(61,8)	19,0	19,0	875,8
В. Программы деятельности:										
1. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Центральные учреждения										
а) Программы деятельности:										
i) редакционный контроль и составление официальных отчетов	30 794,5	101,9	27,2	-	679,8	-	(2 760,4)	(2 053,4)	(2 155,3)	28 639,2
ii) устный перевод и обслуживание заседаний	25 886,2	26,1	21,9	-	48,3	-	(1 993,9)	(1 923,7)	(1 949,8)	23 936,4
iii) письменный перевод	50 189,5	-	-	-	147,0	18,5	(3 712,4)	(3 546,9)	(3 546,9)	46 642,6
iv) издательские услуги	31 206,0	308,2	-	-	491,6	90,3	(2 478,3)	(1 896,4)	(2 204,6)	29 001,4
v) библиотечное обслуживание, Библиотека им. Дага Хаммаршельда	14 215,2	129,2	71,3	-	158,2	25,5	(1 085,0)	(830,0)	(959,2)	13 256,0

ТАБЛИЦА 29.2 (продолжение)

Программа	Ассигнования на 1986-1987 годы (1)	Единообразные статьи 1986-1987 годов (2)	Дополнительные потребности				Итого (8)	Дополнительные потребности нетто (9)	Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов (10)	
			Отсроченные последние года 1986-1987 годов	Пересчет по пересмотренным расценкам 1987 года	Штатные должности (3)	Другие статьи расходов (4)				Штатные должности (5)
б) Оперативно-функциональное обслуживание программ:										
1) управление Департаментом	24 402,5	6 327,3	-	-	18,6	244,3	5 258,0	5 520,9	(806,4)	23 596,1
Итого	177 550,7	6 892,7	196,7	-	1 546,0	380,6	(6 833,8)	(4 710,5)	(11 603,2)	165 947,5
2. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Женева										
а) Программы деятельности:										
i) обслуживание конференций	5 274,7	13,1	-	-	191,2	57,4	(320,6)	(72,0)	(85,1)	5 189,6
ii) устный перевод	19 813,0	-	-	-	633,1	168,3	(1 335,2)	(533,8)	(533,8)	19 279,2
iii) языковая служба	60 780,0	149,5	61,4	-	2 354,9	333,0	(4 129,6)	(1 380,3)	(1 529,8)	59 250,2
iv) издательские услуги	21 265,7	160,1	-	-	793,3	213,5	(1 309,6)	(302,8)	(462,9)	20 802,8
v) библиотечное обслуживание	5 639,1	-	-	-	221,6	32,7	(317,6)	(63,3)	(63,3)	5 575,8
б) Оперативно-функциональное обслуживание программ:										
i) Канцелярия Директора	4 154,4	217,3	-	-	30,3	154,7	(59,0)	126,0	(91,3)	4 063,1
Итого	116 926,9	540,0	61,4	-	4 224,4	959,6	(7 471,6)	(2 226,2)	(2 766,2)	114 160,7

ТАБЛИЦА 29.2 (продолжение)

	Ассигнования на 1986-1987 годы (1)	Единоличные статьи 1986-1987 годов (2)	Дополнительные потребности				Итого (8)	Дополнительные потребности по потребностям нетто (9)	Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов (10)
			Пересчет расходов по пересмотренным расценкам 1987 года						
			Отсроченные последние 1986-1987 годов	Другие статьи расходов (4)	Штатные должности (3)	Штатные должности (5)			
Программа									
3. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена									
i) объединенные службы письменного перевода	8 582,7	800,0	-	135,6	184,1	1 628,4	1 148,1	9 730,8	
ii) объединенные службы редакционного контроля и составления официальных отчетов	320,8	-	-	-	13,8	457,4	471,2	792,0	
iii) объединенные издательские службы	996,6	-	-	-	43,0	(97,2)	(54,2)	942,4	
iv) объединенные службы устного перевода и обслуживания конференций	4 634,9	-	-	103,7	68,5	(965,1)	(792,9)	3 842,0	
v) объединенное библиотечное обслуживание	1 750,9	-	-	-	75,4	-	75,4	1 826,3	
Итого	16 285,9	800,0	-	239,3	384,8	1 023,5	1 647,6	17 133,5	
Всего	310 763,5	8 232,7	258,1	6 009,7	1 725,0	(13 281,9)а/	(5 289,1)	(13 521,8)	297 241,7

а/ Отражает корректив в сторону уменьшения (20 315 600 долл. США) в связи с пересмотренными нормами вакансий на 1988-1989 годы, частично компенсированный коррективами в сторону увеличения, связанными с а) предлагаемыми регулярными ассигнованиями на оплату услуг персонала, набираемого на временной основе для обслуживания заседаний (5 400 000 долл. США), которые ранее выделялись ежегодно на одновременную основу для обслуживания заседаний в Центральном учреждении (см. пункт 29.48); и б) предлагаемыми ассигнованиями в размере 1 547 300 долл. США на оплату услуг персонала, набираемого на временной основе для обслуживания заседаний в рамках деятельности по обслуживанию конференций в Вене (см. пункты 29.111 и 29.113).

ТАБЛИЦА 29.3. РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ, ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ: СВОДКА ПОТРЕБНОСТЕЙ НА 1988-1989 ГОДЫ И ТЕМПЫ РЕАЛЬНОГО РОСТА ПО ПРОГРАММАМ

(В тыс. долл. США)

Программа	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности					Смета расходов на 1988-1989 годы	Темпы реального роста в %
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 г.)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение в долл. США в %			
<b>А. Административное руководство и управление: Канцелярия заместителя Генерального секретаря</b>	856,8	19,0	(23,6)	38,0	33,4	3,8	890,2	(2,6)
<b>В. ПРОГРАММЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ:</b>								
<b>1. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Центральные учреждения</b>								
<b>а) Программы деятельности:</b>								
i) редакционный контроль и составление официальных отчетов	30 794,5	(2 155,3)	(178,8)	1 300,8	(1 033,3)	(3,3)	29 761,2	(0,6)
ii) устный перевод и обслуживание заседаний	25 886,2	(1 949,8)	119,2	1 115,1	(715,5)	(2,7)	25 170,7	0,4
iii) письменный перевод	50 189,5	(3 546,9)	178,8	2 158,5	(1 209,6)	(2,4)	48 979,9	0,3
iv) издательские услуги	31 206,0	(2 204,6)	481,3	1 337,2	(386,1)	(1,2)	30 819,9	(0,7)
v) библиотечное обслуживание, Библиотека им. Дага Хаммаршельда.	14 215,2	(959,2)	95,5	613,1	(250,6)	(1,7)	13 964,6	0,4
<b>б) Оперативно-функциональное обслуживание программ:</b>								
i) управление Департаментом, Центральные учреждения	24 402,5	(806,4)	713,9	1 106,8	1 014,3	4,1	25 416,8	(1,4)
<b>Итого</b>	<b>177 550,7</b>	<b>(11 603,2)</b>	<b>1 386,3</b>	<b>7 669,5</b>	<b>(2 547,4)</b>	<b>(1,4)</b>	<b>175 003,3</b>	<b>(0,2)</b>



ТАБЛИЦА 29.3 (продолжение)

Программа	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности					Смета расходов на 1988-1989 годы		Темпы реального роста	
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по перенным расценкам 1987 г.)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение в долл. США в %		на 1988-1989 годы	в %		
<b>2. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Женева</b>										
а) Программы деятельности:										
1) обслуживание конференций	5 274,7	(85,1)	(3,8)	115,6	26,7	0,5	5 301,4	-		
ii) устный перевод	19 813,0	(533,8)	(1 045,0)	156,0	(1 422,8)	(7,1)	18 390,2	(5,4)		
iii) языковая служба	60 780,0	(1 529,8)	966,0	953,4	389,6	0,6	61 169,6	1,6		
iv) издательские услуги	21 265,7	(462,9)	(518,4)	466,0	(515,3)	(2,4)	20 750,4	(2,4)		
v) библиотечное обслуживание	5 639,1	(63,3)	136,4	94,9	168,0	2,9	5 807,1	2,4		
б) Оперативно-функциональное обслуживание программ:										
1) Канцелярия Директора	4 154,4	(91,3)	1 402,8	121,3	1 432,8	34,4	5 587,2	9,8		
<b>Итого</b>	<b>116 926,9</b>	<b>(2 766,2)</b>	<b>938,0</b>	<b>1 907,2</b>	<b>79,0</b>	<b>-</b>	<b>117 005,9</b>	<b>-</b>		
<b>3. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена</b>										
1) объединенные службы письменного перевода	8 582,7	1 148,1	-	109,9	1 258,0	14,6	9 840,7	-		
ii) объединенные службы редакционного контроля и составления официальных отчетов	320,8	471,2	-	11,9	483,1	150,5	803,9	-		
iii) объединенные издательские службы	996,6	(54,2)	-	14,1	(40,1)	(4,0)	956,5	-		
iv) объединенные службы устного перевода и обслуживания заседаний	4 634,9	(792,9)	13,4	17,5	(762,0)	(16,4)	3 872,9	0,3		
v) объединенное библиотечное обслуживание	1 750,9	75,4	(133,1)	25,5	(32,2)	(1,8)	1 718,7	(7,7)		
<b>Итого</b>	<b>16 285,9</b>	<b>847,6</b>	<b>(119,7)</b>	<b>178,9</b>	<b>906,8</b>	<b>5,5</b>	<b>17 192,7</b>	<b>(0,7)</b>		
<b>Всего</b>	<b>310 763,5</b>	<b>(13 521,8)</b>	<b>2 204,6</b>	<b>9 755,6</b>	<b>(1 561,6)</b>	<b>(0,5)</b>	<b>309 201,9</b>	<b>(0,1)</b>		

ТАБЛИЦА 29.4. РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ, ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ: СВОДКА ПОТРЕБНОСТЕЙ  
НА 1988-1989 ГОДЫ И ТЕМПЫ РЕАЛЬНОГО РОСТА ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

Статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы	Темпы реального роста в %
		Переоценка базиса 1986-1987 годов	Рост ресурсов (по пере-смотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение		
Штатные должности	185 705,2	(10 479,0)	-	5 649,4	(4 829,6)	180 875,6	-
Временный персонал для обслуживания заседаний	38 140,2	1 854,0	(152,8)	1 251,7	2 952,9	41 093,1	(0,3)
Временный персонал общего назначения	1 044,1	(27,8)	(50,4)	38,4	(39,8)	1 004,3	(4,9)
Консультанты	98,0	1,4	(29,8)	3,1	(25,3)	72,7	(29,9)
Сверхурочные	3 039,1	63,1	(114,2)	126,4	75,3	3 114,4	(3,6)
Временный персонал	1 039,5	(84,7)	-	36,4	(48,3)	991,2	-
Общие расходы по персоналу	61 321,4	(3 499,6)	-	1 871,1	(1 628,5)	59 692,9	-
Надбавки на представительские цели	15,2	-	-	-	-	15,2	-
Путевые расходы персонала в связи с обслуживанием заседаний	429,3	(429,3)	-	-	(429,3)	-	-
Путевые расходы персонала в связи со служебными поездками	168,2	3,8	(19,6)	6,1	(9,7)	158,5	(11,3)
Услуги по контрактам	1 770,8	43,4	38,5	72,7	154,6	1 925,4	2,1
Типографские и переплетные работы по контрактам	48,7	0,7	-	2,2	2,9	51,6	-
Аренда и эксплуатация оборудования	2 438,4	59,8	(207,8)	94,1	(53,9)	2 384,5	(8,3)
Связь	25,9	0,3	-	1,2	1,5	27,4	-
Представительские расходы	3,9	-	-	0,1	0,1	4,0	-
Принадлежности и материалы	10 509,3	259,0	(192,9)	415,1	481,2	10 990,5	(1,7)
Мебель и оборудование	2 514,3	(1 373,9)	2 599,9	111,2	1 337,2	3 851,5	(15,6)
Замена текстопроцессорного оборудования	965,1	23,1	465,0	55,1	543,2	1 508,3	47,0
Взносы/совместная деятельность	1 486,9	63,9	(131,3)	21,3	(46,1)	1 440,8	(8,9)
<b>Итого</b>	<b>310 763,5</b>	<b>(13 521,8)</b>	<b>2 204,6</b>	<b>9 755,6</b>	<b>(1 561,6)</b>	<b>309 201,9</b>	<b>(0,1)</b>

ТАБЛИЦА 29.5. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ
Категория специа- листов и выше								
ЗГС	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-2	6	6	-	-	-	-	6	6
Д-1	20	20	-	-	-	-	20	20
С-5	164	164	-	-	1	1	165	165
С-4	430	430	2	2	1	1	433	433
С-3	422	422	6	6	4	4	432	432
С-2/1	133	133	2	2	2	2	137	137
Итого	1 176 а/	1 176	10	10	8	8	1 194	1 194

Категория общего обслуживания								
Высший разряд	84	84	1	1	1	1	86	86
Прочие разряды	1 144	1 144	3	3	7	7	1 154	1 154
Итого	1 228 а/	1 228	4	4	8	8	1 240	1 240
Прочие категории								
Разнорабочие	111	111	-	-	-	-	111	111
Итого	111 а/	111	-	-	-	-	111	111
Всего	2 515 а/	2 515	14	14	16	16	2 545	2 545

а/ В соответствии с разделом IX "Классификация должностей категории общего обслуживания и смежных категорий" резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи от 11 декабря 1986 года приведенное выше штатное расписание отражает чистое сокращение 91 должности категории общего обслуживания (77 должностей высшего разряда и 14 должностей прочих разрядов категории общего обслуживания); пять должностей были реклассифицированы в категорию специалистов (С-2/1) и 86 - в категорию разнорабочих.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ КОНФЕРЕНЦИЙ И БИБЛИОТЕЧНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

29.1 Функции и организационная структура Департамента по обслуживанию конференций изложены в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. Q/Rev.2).

29.2 Этот раздел охватывает обслуживание конференций и библиотечное обслуживание в Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Женеве (включая потребности Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ), Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и Вене. В данный раздел также включены потребности в обслуживании конференции Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ) как вспомогательных органов Экономического и Социального Совета. Потребности в обслуживании конференций региональных комиссий и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) проводятся по статьям 11, Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), 12, Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна (ЭКЛАК), 13, Экономическая комиссия для Африки (ЭКА), 14, Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии (ЭСКЗА), и 18 (ЮНЕП).

29.3 Обслуживание конференций на постоянной основе может осуществляться в Центральных учреждениях, Женеве и Вене; весь комплекс услуг обеспечивается отделами по обслуживанию, охватывающими а) устный перевод, б) письменный перевод/редактирование, в) печатание и издание, г) размножение и распространение документов и д) персонал по обслуживанию конференций, административных сотрудников и другой персонал категории общего обслуживания. Однако ввиду того, что, как правило, данные о содержании расписания конференций и приводимых в нем сроках страдают неточностью и, в частности, в силу неравномерного распределения конференций в течение года, численность постоянного персонала по обслуживанию конференций в Центральных учреждениях, Женеве и Вене планируется в целом ниже того уровня, который требуется фактически. Разница восполняется за счет сотрудников, набираемых на временной основе. Соответствующие средства исчисляются и ассигнуются по статье "временный персонал для обслуживания заседаний".

29.4 Поскольку расписание конференций утверждается Генеральной Ассамблеей раз в два года по рекомендации Комитета по конференциям в год, предшествующий двухгодичному периоду, к которому относится расписание, обычно подготовка планируемого расписания на этом этапе оказывается не завершена. Поэтому методы составления бюджета средств, необходимых для обслуживания конференций, заключаются в том, что в первоначальном предлагаемом бюджете по программам предусматривается основная масса средств (в частности ассигнования на постоянные языковые службы и некоторое количество временного персонала для обслуживания заседаний), а в пересмотренной смете расходов учитываются дополнения к расписанию конференций, обусловленные принятием Генеральной Ассамблеей или Экономическим и Социальным Советом резолюций, связанных с потребностями в обслуживании конференций. Эта пересмотренная смета традиционно представляется в рамках "сводной ведомости" потребностей в обслуживании конференций, представляемой Генеральной Ассамблеей в самом конце ее ежегодной сессии.

29.5 В соответствии с решением 34/401 и резолюцией 40/243 Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1985 года в период сессии Генеральной Ассамблеи, длящейся 13 недель, в Центральных учреждениях не могут планироваться заседания вспомогательных органов. Следовательно, потребности на этот период могут быть определены с достаточной точностью. Таким образом, до составления настоящего предлагаемого бюджета по программам (1988–1989 годы) ассигнования на временный персонал по обслуживанию заседаний в Центральных учреждениях были связаны лишь со сметными потребностями регулярных сессий Генеральной Ассамблеи. Все дополнительные ассигнования, необходимые для обслуживания заседаний, помимо сессий Генеральной Ассамблеи, испрашивались в рамках сводной ведомости. С другой стороны, в Женеве и Вене потребности во временном персонале по обслуживанию заседаний до сих пор определялись, исходя из прогнозов, основанных на объеме работы в предыдущий период, и возможностей штатного персонала по обслуживанию конференций в этих местах.

29.6 С учетом опыта, накопленного за последние пять лет, в предлагаемом бюджете по программам на период 1988–1989 годов в базу ресурсов Департамента по обслуживанию конференций включены потребности во временном персонале по обслуживанию заседаний помимо сессий Генеральной Ассамблеи с целью устранения необходимости в последующих дополнениях, включавшихся ранее в ежегодную сводную ведомость. Объем ресурсов, подсчитанный таким образом, позволит обслужить не только регулярные заседания, но и специальные конференции в пределах (пять в год), установленных в резолюции 40/243 Генеральной Ассамблеи. В заявления о последствиях для бюджета по программам, представляемые Генеральной Ассамблее, Экономическому и Социальному Совету и их вспомогательным органам, будут по-прежнему включаться в целях информации ведомости расходов по проведению заседаний на основе полной стоимости; при этом предполагается, что не возникнет необходимости в выделении дополнительных ассигнований в рамках "сводной ведомости". В соответствии с практикой составления регулярного бюджета вопрос об адекватности ассигнований на потребности в обслуживании конференций будет рассматриваться Генеральной Ассамблеей в рамках первого и второго докладов об исполнении бюджета.

#### Глобальная программа типографских и переплетных работ по контрактам

29.7 Для удовлетворения потребностей в типографских и переплетных работах по контрактам в рамках соответствующих разделов предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1988–1989 годов была представлена общая смета расходов в размере 10 211 400 долл. США по расценкам 1987 года. Общим счетом распоряжается Издательская коллегия от имени различных программ, указанных в сводном виде в таблице 29.6.

29.8 Как показано в таблице 29.6, общие сметные ресурсы (10 211 400 долл. США) по этой статье свидетельствуют о чистом отрицательном приросте в размере 773 400 долл. США, или 7,3 процента.

ТАБЛИЦА 29.6. РАЗБИВКА ГЛОБАЛЬНОГО СЧЕТА ДЛЯ ТИПОГРАФСКИХ И ПЕРЕПЛЕТНЫХ РАБОТ ПО КОНТРАКТАМ

(находится в распоряжении Издательской коллегии)

(по пересмотренным расценкам 1987 года)

(В тыс. долл. США)

Раздел	Переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Прирост ресурсов (по расценкам 1987 года)		Смета на 1988-1989 годы
		Долл. США	Про-центы	
1. Формирование общей политики, руководство и координация	1 422,1	(37,5)	(2,6)	1 447,5
2А. Политические вопросы и дела Совета Безопасности: деятельность по поддержанию мира	743,2	5,5	0,7	782,7
2В. Департамент по вопросам разоружения	599,3	(171,3)	(28,5)	446,9
3. Политические вопросы, опека и деколонизация	42,4	-	-	44,3
4. Директивные органы (экономическая и социальная деятельность)	56,2	(3,1)	(5,5)	55,4
5А. Канцелярия Генерального директора по вопросам развития и международного экономического сотрудничества	7,7	(1,2)	(15,5)	6,8
6. Департамент по международным экономическим и социальным вопросам	895,7	(4,1)	(0,4)	931,4

ТАБЛИЦА 29.6 (продолжение)

Раздел	Переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Прирост ресурсов (по расценкам 1987 года)		Смета на 1988-1989 годы
		Долл. США	Про- центы	
7. Департамент по техни- ческому сотрудничеству в целях развития	81,9	-	-	85,6
9. Транснациональные корпорации	64,1	3,5	5,4	70,6
17. Центр по науке и технике в целях развития	74,2	(10,6)	(14,2)	66,5
26. Правовая деятель- ность	2 781,2	(91,3)	(3,2)	2 807,7
27. Общественная информация	318,4	(102,7)	(32,2)	225,5
28. Административное руководство и управление	336,2	(16,7)	(4,9)	333,9
29. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание	49,4	-	-	51,6
Итого, Центральные учреждения	7 472,0	(429,5)	(5,7)	7 356,4
10. Экономическая комиссия для Европы	437,0	(183,9)	(42,0)	259,7
11. Экономическая и социальная комис- сия для Азии и Тихого океана	229,2	2,8	1,2	241,2

ТАБЛИЦА 29.6 (продолжение)

Раздел	Переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Прирост ресурсов (по расценкам 1987 года)		Смета на 1988-1989 годы
		Долл. США	Про- центы	
12. Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна	179,5	(51,7)	(28,8)	141,2
13. Экономическая комиссия для Африки	86,0	17,8	20,6	108,5
14. Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии	34,1	1,7	4,9	40,2
15. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию	935,6	-	-	959,6
18. Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде	127,2	(28,0)	(22,0)	102,7
19. Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	94,9	-	-	108,1
20. Международная деятельность по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами	366,5	(89,7)	(24,4)	281,0



ТАБЛИЦА 29.6 (продолжение)

Раздел	Переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Прирост ресурсов (по расценкам 1987 года)		Смета на 1988-1989 годы
		Долл. США	Про- центы	
22. Бюро Координа- тора Организации Объединенных Наций по оказанию чрез- вычайной помощи в случае стихийных бедствий	12,9	(12,9)	(100,0)	-
23. Права человека	218,0	-	-	223,6
25. Международный Суд	383,4	-	-	389,2
Итого, по другим подразде- лениям	3 104,3	(343,9)	-	2 855,0
Всего	10 576,3	(773,4)	(7,3)	10 211,4

**А. Административное руководство и управление: Канцелярия заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям**

**ТАБЛИЦА 29.7. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ**

(В тыс. долл. США)

**1) Регулярный бюджет**

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	523,3	12,5	-	24,3	36,8	560,1	
Общие расходы по персоналу	181,7	4,5	-	8,0	12,5	194,2	
Надбавки на представительские цели	8,0	-	-	-	-	8,0	
Путевые расходы персонала в связи со служебными командировками	116,1	1,7	(23,6)	4,4	(17,5)	98,6	
Связь	25,9	0,3	-	1,2	1,5	27,4	
Представительские расходы	1,8	-	-	0,1	0,1	1,9	
<b>Итого</b>	<b>856,8</b>	<b>19,0</b>	<b>(23,6)</b>	<b>38,0</b>	<b>33,4</b>	<b>890,2</b>	

ТАБЛИЦА 29.7 (продолжение)

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся пере- оцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
875,8	(23,6)	-	-	(23,6)	(2,6)%

2) Внебюджетные средства

-
---

Итого	890,2
-------	-------

ТАБЛИЦА 29.8. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Канцелярия заместителя Генерального секретаря

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ
ЗГС	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-4	2	2	-	-	-	-	2	2
С-2/1	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Итого</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>5</b>

Категория специа-  
листов и выше

ЗГС	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-4	2	2	-	-	-	-	2	2
С-2/1	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Итого</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>5</b>

Категория общего  
обслуживания

Прочие разряды	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Всего</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>6</b>	<b>6</b>

**А. Административное руководство и управление: Канцелярия заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям**

29.9 Канцелярия заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям, помимо того, что она непосредственно отвечает за подготовку документации, обслуживание заседаний и библиотечное обслуживание в Центральном учреждении, руководит разработкой и обеспечивает координацию политики, процедур и практических мероприятий в области конференционного обслуживания в Организации Объединенных Наций, как это указано в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. Q/Rec.2).

**Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)**

**Путевые расходы персонала в связи со служебными командировками**

29.10 Предполагаемые потребности в размере 94 200 долл. США, свидетельствующие о сокращении расходов на 23 600 долл. США, связаны с регулярной программой командировок всего Департамента по обслуживанию конференций, Центральные учреждения, следующим образом: а) ассигнования в размере 69 400 долл. США предназначены для покрытия путевых расходов - в связи с поездками в другие места службы или в места проведения конференций с целью координации в рамках обычных функций - главы Департамента, выступающего от имени Генерального секретаря в качестве заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций и специальным поручениям, а также старшего персонала; и б) ассигнования в размере 24 800 долл. США предназначены для финансирования программы обмена сотрудников между Центральными учреждениями, Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве и другими местами расположения основных отделений.

**Связь**

29.11 Предполагаемые потребности (26 200 долл. США) связаны с оплатой междугородных телефонных разговоров в рамках всего Департамента.

В. Программы деятельности

1. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Центральные учреждения

а) Программы деятельности\*

ТАБЛИЦА 29.9. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ

1) Регулярный бюджет

Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности								Смета расходов на 1988-1989 годы
	Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Инфляция в 1988 и 1989 годах		Общее увеличение		
	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	
138 076,2	(9 856,6)	(7,1)	600,5	0,4	5 911,6	4,2	(3 344,5)	(2,4)	134 731,7

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный		
128 219,6	600,5	691,5	-	(91,0)	-	

\* Касаются лишь обслуживания конференций. Услуги Библиотеки им. Дага Хаммаршельда охвачены в подразделе v).

ТАБЛИЦА 29.9 (продолжение)

## 2) Внебюджетные средства

	Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
а) Услуги, предоставляемые:		
i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
ii) внебюджетным программам	-	-
Итого а	-	-
б) Основная деятельность		
Целевой фонд для обеспечения письменного перевода на немецкий язык	1 151,2	1 216,4
Итого б	1 151,2	1 216,4
в) Оперативные проекты	-	-
Итого в	-	-
Всего а, б и в	1 151,2	1 216,4
	Итого, прямые расходы	135 948,1

ТАБЛИЦА 29.10. РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ, ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ: СВОДКА ПОТРЕБНОСТЕЙ  
НА 1988-1989 ГОДЫ И ТЕМПЫ РЕАЛЬНОГО РОСТА ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

Статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы	Темпы реального роста в %
		Переоценка базиса 1986-1987 годов (по пере-смотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пере-смотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение		
Штатные должности	95 914,1	(7 049,3)	-	4 130,4	(2 918,9)	92 995,2	-
Временный персонал общего назначения	26,1	(26,1)	-	-	(26,1)	-	-
Временный персонал	867,4	(122,6)	-	35,1	(87,5)	779,9	-
Общие расходы по персоналу	33 579,0	(2 459,2)	-	1 388,4	(1 070,8)	32 508,2	-
Надбавки на представительские цели	4,8	-	-	-	-	4,8	-
Услуги по контрактам	1 253,3	18,5	-	57,8	76,3	1 329,6	-
Аренда и эксплуатация оборудования	233,6	3,4	56,3	13,4	73,1	306,7	23,7
Принадлежности и материалы	5 726,4	84,7	(147,3)	258,3	195,7	5 922,1	(2,5)
Мебель и оборудование	471,5	(306,0)	691,5	28,2	413,7	885,2	-
<b>Итого</b>	<b>138 076,2</b>	<b>(9 856,6)</b>	<b>600,5</b>	<b>5 911,6</b>	<b>(3 344,5)</b>	<b>134 731,7</b>	<b>-</b>



ТАБЛИЦА 29.11. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Обслуживание конференций, Центральные учреждения

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
	годы	годы	годы	годы	годы	годы	годы	годы
Категория специа- листов и выше								
Д-2	4	4	-	-	-	-	4	4
Д-1	11	11	-	-	-	-	11	11
С-5	104	104	-	-	-	-	104	104
С-4	259	259	1	1	-	-	260	260
С-3	238	238	5	5	-	-	243	243
С-2/1	76	76	2	2	-	-	78	78
<b>Итого</b>	<b>692 а/</b>	<b>692 а/</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>700</b>	<b>700</b>
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	55	55	1	1	-	-	56	56
Прочие разряды	567	567	3	3	-	-	570	570
<b>Итого</b>	<b>622 а/</b>	<b>622 а/</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>626</b>	<b>626</b>
Прочие категории								
Разнорабочие	111	111	-	-	-	-	111	111
<b>Итого</b>	<b>111 а/</b>	<b>111 а/</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>111</b>	<b>111</b>
<b>Всего</b>	<b>1 425 а/</b>	<b>1 425 а/</b>	<b>12</b>	<b>12</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1 437</b>	<b>1 437</b>

а/ В соответствии с разделом IX "Классификация должностей категории общего обслуживания и смежных категорий" резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи приведенное выше штатное расписание отражает сокращение 88 должностей категории общего обслуживания (84 должности высшего разряда категории общего обслуживания и 4 должности прочих разрядов категории общего обслуживания): 86 должностей категории общего обслуживания были реклассифицированы в категорию разнорабочих и две должности в категорию специалистов (С-2/1).

В. Программы деятельности

1. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Центральные учреждения

а) Программы деятельности\*

29.12 В таблице 29.12 ниже приведены суммарные данные по фактическому объему работы Департамента по обслуживанию конференций, Центральные учреждения, в течение двухгодичных периодов 1982-1983 годов и 1984-1985 годов, а также данные о предполагаемом объеме работы в течение двухгодичных периодов 1986-1987 годов и 1988-1989 годов.

ТАБЛИЦА 29.12. ДЕПАРТАМЕНТ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ КОНФЕРЕНЦИЙ: СТАТИСТИКА ЗАСЕДАНИЙ И ДОКУМЕНТАЦИИ

	1982-1983 годы (фактические данные)	1984-1985 годы (фактические данные)	1986-1987 годы (пересмотренные прогнозы)	1988-1989 годы (прогнозы)
Устный перевод: количество заседаний	64 654	67 817	64 000	68 700
Письменный перевод/редактирование: тыс. слов <u>а/</u>	141 321	153 500	155 025	162 200
Машинописная работа: тыс. слов <u>а/</u>	360 253	365 098	346 000	367 000
Редакционный контроль: тыс. слов	155 472	189 080	174 000	183 000
Размножение: тыс. отпечатанных страниц	1 410 120	1 514 082	1 600 000	1 700 000
Распространение: тыс. экземпляров	97 714	88 269	90 000	90 000

\* Касаются лишь обслуживания конференций. Услуги Библиотеки им. Дага Хаммаршельда охвачены в подразделе v).

а/ За исключением всех выполняемых по контрактам переводов и переводов на немецкий язык (средства на осуществление последних предоставляются Целевым фондом для обеспечения письменного перевода на немецкий язык).

29.13 В своей резолюции 35/217 от 17 декабря 1980 года Генеральная Ассамблея утвердила рекомендации Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам относительно функций Генерального секретаря как депозитария и относительно регистрации и опубликования договоров 1/. Впоследствии Генеральная Ассамблея утвердила выделение необходимых ассигнований для осуществления плана ликвидации отставания в публикации издания "United Nations Treaty Series" (см. A/C.5/36/25). Генерального секретаря просили представить доклад Ассамблее на ее тридцать восьмой сессии и далее раз в два года представлять доклады о ходе работы по ликвидации отставания. Последний – третий – доклад из серии этих докладов, где говорится о ходе работы и положении дел по состоянию на двухгодичный период 1984–1985 годов (A/C.5/40/49), был представлен, соответственно, сороковой сессии Генеральной Ассамблеи. Ассигнования, выделенные в рамках отдельных программ Департамента по обслуживанию конференций, отражают предложение о сохранении в течение двухгодичного периода 1988–1989 годов временных должностей, созданных с этой целью в течение двухгодичного периода 1986–1987 годов (см. пункты 29.18, 29.26 и 29.31).

29.14 Ниже приводится описание пяти программ по обслуживанию конференций и библиотечному обслуживанию в Центральном учреждении и соответствующих потребностей в ресурсах.

---

1/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7А (A/35/7/Add.1–32), документ A/35/7/Add.1.

1) Редакционный контроль и составление официальных отчетов

ТАБЛИЦА 29.13. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение	
Штатные должности	22 700,8	(1 542,8)	(132,6)	993,1	(682,3)	22 018,5
Временные должности	168,5	(80,1)	-	4,2	(75,9)	92,6
Общие расходы по персоналу	7 924,0	(532,4)	(46,2)	303,5	(275,1)	7 648,9
Надбавки на представительские цели	1,2	-	-	-	-	1,2
<b>Итого</b>	<b>30 794,5</b>	<b>(2 155,3)</b>	<b>(178,8)</b>	<b>1 300,8</b>	<b>(1 033,3)</b>	<b>29 761,2</b>

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
28 639,2	(178,8)	-	-	(178,8)	(0,6)%

2) Внебюджетные средства

Итого	27 761,2
-------	----------

ТАБЛИЦА 29.14. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Отдел редакционного контроля и официальных отчетов

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ

Категория специа-  
листов и выше

Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	3	3	-	-	-	-	3	3
С-5	2	2	-	-	-	-	2	2
С-4	16	16	-	-	-	-	16	16
С-3	26	26	-	-	-	-	26	26
С-2/1	8	8	-	-	-	-	8	8
<b>Итого</b>	<b>56 а/</b>	<b>56</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>56</b>	<b>56</b>

Категория общего  
обслуживания

Высший разряд	20	20	-	-	-	-	20	20
Прочие разряды	356	353	2	2	-	-	358	355
<b>Итого</b>	<b>376 а/</b>	<b>373</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>378</b>	<b>375</b>
<b>Всего</b>	<b>432 а/</b>	<b>429</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>434</b>	<b>431</b>

а/ В соответствии с разделом IX "Классификация должностей категории общего обслуживания и смежных категорий" резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи приведенное выше штатное расписание отражает чистое снижение класса 24 должностей высшего разряда категории общего обслуживания и реклассификацию одной должности в категорию специалистов (С-2/1).

1) Редакционный контроль и составление официальных отчетов

29.15 Настоящая программа, программа 1 главы 30 добавления 2 к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов, осуществляется Отделом редакционного контроля и официальных отчетов, в который входят Канцелярия директора и Главного редактора, Служба редакционного контроля, Секция контроля за документацией и Стенографическая секция. Функции этих подразделений изложены в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. Q/Rev.2). В публикуемой ниже таблице приводятся данные о фактическом объеме работы Отдела в течение двухгодичных периодов 1982–1983 годов и 1984–1985 годов, пересмотренном объеме работы в период 1986–1987 годов и предполагаемом объеме работы на двухгодичный период 1988–1989 годов.

ТАБЛИЦА 29.15. ОТДЕЛ РЕДАКЦИОННОГО КОНТРОЛЯ И ОФИЦИАЛЬНЫХ ОТЧЕТОВ:  
СТАТИСТИКА ОБЪЕМА РАБОТЫ

	<u>1982–1983 годы</u> <u>(фактические</u> <u>данные)</u>	<u>1984–1985 годы</u> <u>(фактические</u> <u>данные)</u>	<u>1986–1987 годы</u> <u>(пересмотренные</u> <u>прогнозы)</u>	<u>1988–1989 годы</u> <u>(прогнозы)</u>
a) <u>Редактирование</u> (тыс. слов)				
Предварительное редактирование	15 514	16 700	14 000	16 000
Редактирование официальных отчетов	<u>139 958</u>	<u>172 380</u>	<u>160 000</u>	<u>167 000</u>
Всего	<u>155 472</u>	<u>189 080</u>	<u>174 000</u>	<u>183 000</u>
b) <u>Машинописные работы</u> (тыс. слов)				
1) Персонал				
Арабский язык	52 454	62 991	53 000	56 000
Китайский язык	32 546	39 756	42 000	43 800
Английский язык	54 053	48 210	48 000	52 000
Французский язык	74 960	73 719	68 000	72 200
Русский язык	67 629	65 794	65 000	69 000
Испанский язык	<u>78 611</u>	<u>74 628</u>	<u>70 000</u>	<u>72 000</u>
Итого	360 253	365 098	346 000	365 000
ii) По контрактам	<u>38 680</u>	<u>29 407</u>	<u>40 000</u>	<u>40 000</u>
Всего	<u>398 933</u>	<u>394 505</u>	<u>386 000</u>	<u>405 000</u>
iii) Немецкий язык (внебюджетные средства)	4 861	5 000	5 000	5 000

29.16 Три подпрограммы, их программные элементы, а также соответствующие мероприятия состоят в следующем:

Подпрограмма 1. Редакционный контроль

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 7 410 500 долл. США (24,9 процента от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984-1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.13-30.25.

c) Элементы программы:

1.1 Редактирование документов и публикаций Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия:

i) редактирование и подготовка для размножения официальных отчетов конференций и совещаний и связанных с этим материалов;

ii) редактирование и обработка проектов, не проходящих редактирования в других подразделениях Секретариата, с целью обеспечения их правильности и ясности и их подготовки к переводу;

iii) проверка стенограмм текста синхронных переводов с шести официальных языков и на эти языки с целью выбора окончательного текста для составления стенографических отчетов;

iv) согласование на пяти языках текстов резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей, Советом Безопасности, Экономическим и Социальным Советом и Советом по Опеке, и их обработка; редактирование докладов комиссий Экономического и Социального Совета и подготовка ежеквартальных дополнений Совета Безопасности;

v) консультации с другими департаментами и управлениями для выяснения вопроса о готовности сессионной документации (промежуточный этап);

vi) подготовка окончательных текстов "Официальных отчетов" Организации Объединенных Наций для публикации.

1.2 Разработка критериев редактирования и окончательная проверка официальных документов и публикаций

Услуги/мероприятия:

i) деятельность в качестве координационного центра по решению вопросов существа или процедуры, которые могут повлиять на перевод таких документов на шесть официальных языков;

ii) обеспечение выполнения резолюций Генеральной Ассамблеи о контроле и ограничении объема документации;

iii) вынесение рекомендаций в отношении мер по контролю и ограничению объема документации, усовершенствованию связанных с этим процессов и достижению экономии при выпуске документации;

iv) установление критериев редактирования и выпуск инструкций в отношении составления проектов и редакции с целью обеспечения единообразия стиля и практики в Организации Объединенных Наций.

### 1.3 Выпуск ежедневного "Журнала Организации Объединенных Наций"

Услуги/мероприятия: составление, редактирование и выпуск "Журнала Организации Объединенных Наций" на всех шести официальных языках.

#### Подпрограмма 2. Контроль за документацией

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 1 785 700 долл. США (6 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984-1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.26-30.42).

c) Элементы программы:

2.1 Составление и координация графика выпуска в соответствии с потребностями заседаний в документации и публикация программ Организации Объединенных Наций

#### Услуги/мероприятия:

i) установление очередности, составление графика и осуществление контроля за выпуском с целью обеспечения своевременности, эффективности и экономичности выпуска всех документов, отчетов о заседаниях и публикаций;

ii) обеспечение выполнения всех положений и правил в области контроля и ограничения объема документации, принятых главными органами Организации Объединенных Наций или изданных Генеральным секретарем;

iii) регистрация рукописей и присвоение им условных обозначений до направления их в соответствующие подразделения Департамента для обработки.

2.2 Статистический учет деятельности по обслуживанию конференций в Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия: применение различных методов определения объема работы для ведения точного статистического учета деятельности по обслуживанию конференций (промежуточный этап).

#### Подпрограмма 3. Стенографическое обслуживание

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 20 565 000 долл. США (69,1 процента от общего объема средств по программе).



b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.43–30.48.

c) Элементы программы:

3.1. Выпуск чистовых копий документов и публикаций Организации Объединенных Наций для их размножения

Услуги/мероприятия:

i) выпуск чистовых копий документов и публикаций на шести официальных языках;

ii) предоставление услуг в области стенографирования и расшифровки стенограмм для лиц, составляющих стенографические отчеты.

3.2 Централизованная подготовка корреспонденции и вербальных нот

Услуги/мероприятия:

i) проверка, печатание и отправка различной корреспонденции и многочисленных вербальных нот;

ii) составление справочников адресов правительственных учреждений и представительств.

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Штатные должности

29.17 В целях повышения эффективности в 1986–1987 годах было осуществлено перераспределение двух должностей прочих разрядов категории общего обслуживания из Стенографической секции и одной должности прочих разрядов категории общего обслуживания из Секции контроля за документацией: две должности в Отдел письменных переводов по контрактам и одна должность в Секцию документации, справочных материалов и терминологии Отдела письменных переводов (пункт 29.25). Предлагается закрепить произведенное в 1986–1987 годах перераспределение в качестве постоянного и, соответственно, отразить это в утвержденном штатном расписании на период 1988–1989 годов.

Временные должности

29.18 Предлагается сохранить две временные должности прочих разрядов категории общего обслуживания, утвержденные в двухгодичном периоде 1984–1985 годов в связи с осуществлением проекта ликвидации отставания в публикации издания "United Nations Treaty Series" (см. пункт 29.13).

ii) Устный перевод и обслуживание заседаний

ТАБЛИЦА 29.16. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	19 194,0	(1 422,4)	88,4	825,0	(509,0)	18 685,0	
Временный персонал общего назначения	26,1	(26,1)	-	-	(26,1)	-	
Общие расходы по персоналу	6 664,9	(501,3)	30,8	290,1	(180,4)	6 484,5	
Надбавки на представительские цели	1,2	-	-	-	-	1,2	
<b>Итого</b>	<b>25 886,2</b>	<b>(1 949,8)</b>	<b>119,2</b>	<b>1 115,1</b>	<b>(715,5)</b>	<b>25 170,7</b>	

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) Темпы реального роста в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
23 936,4	119,2	-	-	119,2	0,4%

2) Внебюджетные средства

	-
<b>Итого</b>	<b>25 170,7</b>

ТАБЛИЦА 29.17. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Отдел устного перевода и обслуживания заседаний

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
годы	годы	годы	годы	годы	годы	годы	годы	годы
Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	38	38	-	-	-	-	38	38
С-4	80	80	-	-	-	-	80	80
С-3	75	75	-	-	-	-	75	75
С-2/1	9	9	-	-	-	-	9	9
<b>Итого</b>	<b>204</b>	<b>204</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>204</b>	<b>204</b>

Категория специа-  
листов и выше

Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	38	38	-	-	-	-	38	38
С-4	80	80	-	-	-	-	80	80
С-3	75	75	-	-	-	-	75	75
С-2/1	9	9	-	-	-	-	9	9
<b>Итого</b>	<b>204</b>	<b>204</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>204</b>	<b>204</b>

Категория общего  
обслуживания

Высший разряд	10	10	-	-	-	-	10	10
Прочие разряды	11	13	-	-	-	-	11	13
<b>Итого</b>	<b>21 а/</b>	<b>23</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>21</b>	<b>23</b>
<b>Всего</b>	<b>225 а/</b>	<b>227</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>225</b>	<b>227</b>

а/ В соответствии с разделом IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, посвященным классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, приведенная выше таблица штатных потребностей отражает чистое повышение класса пяти должностей прочих разрядов категории общего обслуживания до высшего разряда.

## ii) Устный перевод и обслуживание заседаний

29.19 Настоящая программа, представляющая собой программу 2 главы 30 добавления к среднесрочному плану, осуществляется Отделом устного перевода и обслуживания заседаний, который состоит из Канцелярии Директора, Секции планирования и обслуживания заседаний, Службы устного перевода и Секции стенографических отчетов. Функции этих подразделений изложены в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. Q/Rev.2).

29.20 В нижеследующей таблице приводится фактический объем работы Отдела за двухгодичные периоды 1982-1983 и 1984-1985 годов, а также предполагаемый объем работы в двухгодичные периоды 1986-1987 и 1988-1989 годов.

	1982-1983 годы (фактические данные)	1984-1985 годы (фактические данные)	1986-1987 годы (предполагаемые данные)	1988-1989 годы (предполагаемые данные)
Количество заседаний, обеспечиваемых устным переводом	6 767	6 878	6 400	7 000
Количество заседаний, обеспечиваемых стено- графическими отчетами	825	696	750	800
Количество заседаний для устных перевод- чиков	64 654	67 817	64 000	68 700

29.21 Ниже приводится описание трех подпрограмм, их элементов, а также соответствующих мероприятий.

### Подпрограмма 1. Планирование и обслуживание заседаний

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 1 661 300 долл. США (6,6 процента от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984-1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.49-30.56).

e) Элементы программы:

1.1. Разработка, издание и координация двухгодичного расписания конференций и заседаний Организации Объединенных Наций

#### Услуги/мероприятия:

i) предоставление технической и основной помощи Комитету по конференциям в составлении расписания конференций и вынесение рекомендаций относительно средств обеспечения оптимального распределения ресурсов, документации, возможностей и услуг по конференционному обслуживанию;

ii) предоставление информации Комитету по конференциям для решения вопросов, возникающих в связи с отступлениями от утвержденного расписания конференций, имеющими административные и финансовые последствия;

iii) составление, координация и публикация годовых и месячных расписаний заседаний в Центральных учреждениях;

iv) координация и обслуживание заседаний, организуемых Центральными учреждениями, но проводимых вне их.

## 1.2 Составление расписания заседаний и распределение соответствующих ресурсов

### Услуги/мероприятия:

i) составление, координация и публикация еженедельного и ежедневного расписания заседаний в Центральных учреждениях;

ii) распределение залов заседаний и обслуживание заседаний в Центральных учреждениях;

iii) координация различных услуг, требуемых для проходящих в Центральных учреждениях заседаний.

## Подпрограмма 2. Устный перевод

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 16 587 500 долл. США (65,9 процента от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.57–30.62).

c) Элементы программы:

### 2.1 Обеспечение устного перевода в Центральных учреждениях и в других местах

Услуги/мероприятия: синхронный и последовательный перевод с английского, арабского, испанского, китайского, русского и французского языков и на эти языки в среднем на 70 заседаниях в неделю на регулярной основе, а также на 100 и более заседаниях в неделю в периоды наибольшей нагрузки.

### 2.2 Профессиональная подготовка устных переводчиков

Мероприятия: осуществление программы профессионального обучения в порядке поддержания высокой квалификации устных переводчиков.

## Подпрограмма 3. Стенографические отчеты

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 6 921 900 долл. США (27,5 процента от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.63–30.68).

с) Элемент программы:

3.1 Составление стенографических отчетов для Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и других органов, которые имеют на это право

Услуги/мероприятия:

i) составление стенографических отчетов на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках;

ii) профессиональная подготовка недавно принятых на работу составителей стенографических отчетов.

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Штатные должности

29.22 Перераспределение двух должностей прочих разрядов категории общего обслуживания из Издательского отдела предлагается в целях упорядочения перевода этих должностей в Секцию стенографических отчетов в период 1986-1987 годов (см. пункт 29.30). Одна из этих должностей используется для предоставления секретариатских и административных услуг начальнику этой Секции, а другая придана Группе стенографических отчетов на английском языке, которая нуждалась в услугах технического сотрудника по вопросам обработки на текстовых процессорах и размножения на фотокопировальных машинах отредактированных первоначальных вариантов стенографических отчетов, предназначенных для использования другими языковыми подразделениями, в целях обеспечения точности и единообразия при подготовке текстов на других языках.

iii) Письменный перевод

ТАБЛИЦА 29.18. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение	
Штатные должности	36 029,1	(2 630,1)	132,6	1 548,4	(949,1)	35 080,0
Временные должности	293,9	(11,7)	-	13,2	1,5	295,4
Общие расходы по персоналу	12 612,0	(923,6)	46,2	539,1	(338,3)	12 273,7
Надбавки на представительские цели	1,2	-	-	-	-	1,2
Услуги по контрактам	1 253,3	18,5	-	57,8	76,3	1 329,6
<b>Итого</b>	<b>50 189,5</b>	<b>(3 546,9)</b>	<b>178,8</b>	<b>2 158,5</b>	<b>(1 209,6)</b>	<b>48 979,9</b>

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
46 642,6	178,8	-	-	178,8	0,3%

ТАБЛИЦА 29.18 (продолжение)

## 2) Внебюджетные средства

	Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
а) Услуги, предоставляемые:		
i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
ii) внебюджетным программам	-	-
Итого а	-	-
б) Основная деятельность		
Целевой фонд для письменного перевода на немецкий язык	1 093,2	1 157,5
Итого б	1 093,2	1 157,5
в) Проекты, осуществляемые на местах	-	-
Итого в	-	-
Всего а, б и в	1 093,2	1 157,5
Итого		50 137,4



ТАБЛИЦА 29.19. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Отдел письменного перевода

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы
Категория специа- листов и выше								
Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	6	6	-	-	-	-	6	6
С-5	62	62	-	-	1	1	63	63
С-4	152	152	1	1	1	1	154	154
С-3	115	115	2	2	3	3	120	120
С-2/1	37	37	-	-	1	1	38	38
<b>Итого</b>	<b>373</b>	<b>373</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>382</b>	<b>382</b>
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	24	24	1	1	-	-	25	25
Прочие разряды	40	43	-	-	5	5	45	48
<b>Итого</b>	<b>64 а/</b>	<b>67</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>70</b>	<b>73</b>
<b>Всего</b>	<b>437 а/</b>	<b>440</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>11 б/</b>	<b>11 б/</b>	<b>452</b>	<b>455</b>

а/ В соответствии с разделом IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, посвященным классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, приведенная выше таблица штатных потребностей отражает чистое повышение класса 12 должностей прочих разрядов категории общего обслуживания до высшего разряда.

б/ Финансируются из Целевого фонда для письменного перевода на немецкий язык.

iii) Письменный перевод

29.23 Настоящая программа, программа 3 главы 30 добавления 2 к среднесрочному плану, осуществляется Отделом письменных переводов, который состоит из Канцелярии Директора, служб письменного перевода и Секции документации, справочных материалов и терминологии. Функции этих подразделений описаны в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. Q/Rev.2). В таблице 29.20 показан фактический объем работы Отдела в течение двухгодичных периодов 1982-1983 и 1984-1985 годов, а также предполагаемый объем работы на двухгодичные периоды 1986-1987 и 1988-1989 годов.

ТАБЛИЦА 29.20. СЛУЖБА ПИСЬМЕННЫХ ПЕРЕВОДОВ: СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ОБ ОБЪЕМЕ РАБОТЫ ПО ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ И РЕДАКТИРОВАНИЮ

(В тыс. слов США) a/

	1982-1983 годы (фактические данные) b/	1984-1985 годы (фактические данные)	1986-1987 годы (предполагае- мые данные)	1988-1989 годы (предполагае- мые данные)
a) Персонал				
Арабский язык	25 037	29 168	27 325	28 500
Китайский язык	24 226	26 860	27 300	28 000
Английский язык	6 938	7 982	9 200	9 500
Французский язык	28 322	30 482	33 350	35 000
Русский язык	28 182	28 936	27 650	29 200
Испанский язык	<u>28 616</u>	<u>30 072</u>	<u>30 200</u>	<u>32 000</u>
Итого	141 321	153 500	155 025	162 200
b) По контрактам	<u>33 243</u>	<u>34 292</u>	<u>33 000</u>	<u>33 000</u>
Всего	<u>174 564</u>	<u>187 792</u>	<u>188 025</u>	<u>195 200</u>
c) Немецкий язык (внебюджетные средства)	2 224	2 228	2 250	2 300

a/ В соответствии с принятыми статистическими стандартами эти данные отражают итоговый объем переведенной и отредактированной документации и половину объема только отредактированной документации.

b/ Эти цифры пересмотрены и отражают более надежный метод сбора статистических данных, введенный недавно для ликвидации дублирования регистрации оценочных данных по поступающей документации и объема выполняемой работы.

29.24 Единая подпрограмма, ее элементы и соответствующие мероприятия описаны ниже:

Подпрограмма. Письменный перевод

а) Потребности в ресурсах:

регулярный бюджет: 48 979 900 долл. США (100 процентов от общего объема средств по программе);

внебюджетные средства: 1 157 500 долл. США (100 процентов от общего объема средств по программе).

б) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.69–30.82.

с) Элементы программы:

1.1 Письменный перевод документов и изданий Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия:

i) письменный перевод и редактирование документов, официальных отчетов, официальной корреспонденции и изданий Организации Объединенных Наций;

ii) заключение контрактов на письменный перевод и печатание документов для всех департаментов и управлений Секретариата;

iii) участие в наборе и профессиональной подготовке письменных переводчиков.

1.2 Составление требуемых кратких отчетов о конференциях и заседаниях

Услуги/мероприятия: составление требуемых кратких отчетов о конференциях и заседаниях на английском, испанском и французском языках.

1.3 Предоставление справочных услуг для письменных переводчиков, устных переводчиков и редакторов

Услуги/мероприятия:

i) предоставление справочных услуг и ведение специальных подборок языковых материалов для оказания помощи письменным переводчикам, устным переводчикам и редакторам при выполнении ими своих функций;

ii) проведение терминологических исследований для выявления терминологии, отвечающей потребностям Организации Объединенных Наций;

iii) выпуск терминологических записок и бюллетеней и предоставление консультаций по терминологическим вопросам.

## Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

### Штатные должности

29.25 Из Отдела редакционного контроля и официальных отчетов предлагается перераспределить три должности прочих разрядов категории общего обслуживания, которые будут использованы следующим образом: одна должность предназначена для сотрудника, исполняющего функции секретаря начальника Секции документации, справочных материалов и терминологии; две другие должности предназначаются для Группы письменного перевода по контрактам в целях выполнения возросшего объема работы в этой области (см. пункт 29.17).

### Временные должности

29.26 Предлагается сохранить четыре временные должности (одну – уровня С-4, две – уровня С-3 и одну – уровня О-4), утвержденные в предыдущем двухгодичном периоде в связи с необходимостью ликвидации отставания в публикации Сборника договоров Организации Объединенных Наций (см. пункт 29.13).

### Услуги по контрактам

29.27 Сметные потребности (1 271 800 долл. США) для покрытия расходов в связи с письменным переводом и печатанием по контрактам не предусматривают какого-либо реального роста ресурсов. В таблице 29.21 показан объем работы, выполненной по заданиям Департамента в течение двухгодичного периода 1984–1985 годов, а также связанные с этим расходы.

ТАБЛИЦА 29.21. ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД ПО КОНТРАКТАМ а/

	Арабский язык	Китайский язык	Английский язык	Французский язык	Русский язык	Испанский язык	Всего
<b>1984 ГОД</b>							
Тыс. слов	776,0	481,1	244,1	3 578,2	509,5	1 018,2	6 557,1
Расходы (в долл. США)	66 464	25 197	17 383	295 742	27 431	74 289	506 506
<b>1985 ГОД</b>							
Тыс. слов	1 812,9	3 765,1	201,6	4 296,3	1 265,0	1 836,6	13 177,4
Расходы (в долл. США)	142 872	127 215	16 343	354 690	71 518	119 838	832 476

а/ В соответствии с принятыми статистическими стандартами эти данные отражают итоговый объем переведенной и отредактированной документации и половину объема отредактированной документации.

iv) Издательские услуги

ТАБЛИЦА 29.22. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

## 1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение	
Штатные должности	17 990,2	(1 454,0)	(88,4)	763,9	(778,5)	17 211,7
Временные должности	405,0	(30,8)	-	17,7	(13,1)	391,9
Общие расходы по персоналу	6 378,1	(501,9)	(30,8)	255,7	(277,0)	6 101,1
Надбавки на представительские цели	1,2	-	-	-	-	1,2
Аренда и эксплуатация оборудования	233,6	3,4	56,3	13,4	73,1	306,7
Принадлежности и материалы	5 726,4	84,7	(147,3)	258,3	195,7	5 922,1
Мебель и оборудование	471,5	(306,0)	691,5	28,2	413,7	885,2
<b>Итого</b>	<b>31 206,0</b>	<b>(2 204,6)</b>	<b>481,3</b>	<b>1 337,2</b>	<b>(386,1)</b>	<b>30 819,9</b>

## Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
29 001,4	481,3	691,5	-	(210,2)	(0,7)%

ТАБЛИЦА 29.22 (продолжение)

## 2) Внебюджетные средства

	Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
а) Услуги, предоставляемые:		
i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
ii) внебюджетным программам	-	-
Итого а	-	-
б) Основная деятельность		
Целевой фонд для письменного перевода на немецкий язык (размножение документов)	58,0	58,9
Итого б	58,0	58,9
в) Проекты, осуществляемые на местах	-	-
Итого в	-	-
Всего а, б и в	58,0	58,9
Итого	30 878,8	

ТАБЛИЦА 29.23. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Издательский отдел

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
Категория специа- листов и выше								
Д-2	1	1	-	-	-	-	1	1
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	2	2	-	-	-	-	2	2
С-4	11	11	-	-	-	-	11	11
С-3	22	22	3	3	-	-	25	25
С-2/1	22	22	2	2	-	-	24	24
Итого	59	59	5	5	-	-	64	64
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	1	1	-	-	-	-	1	1
Прочие разряды	158	158	1	1	-	-	159	159
Итого	159 а/	159	1	1	-	-	160	160
Прочие категории								
Разнорабочие	111	111	-	-	-	-	111	111
Итого	111 а/	111	-	-	-	-	111	111
Всего	329 а/	329	6	6	-	-	335	335

а/ В соответствии с разделом IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, посвященным классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, приведенная выше таблица штатных потребностей отражает чистое сокращение числа должностей категории общего обслуживания на 86 единиц (61 должность высшего разряда и 25 должностей прочих разрядов), которое компенсируется увеличением на 86 единиц числа должностей категории разнорабочих.



iv) Издательские услуги

29.28 Настоящая программа, программа 4 главы 30 добавления 2 к среднесрочному плану, осуществляется Издательским отделом, который состоит из Канцелярии Директора, Полиграфической секции, секции размножения документов и Секции распространения документов. В него входит также Секция продажи изданий, деятельность которой отражена в разделе 3 сметы поступлений предлагаемого бюджета по программам. Функции этих подразделений описаны в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. Q/Rev.2). В таблице 29.24 показаны статистические данные об объеме работы Секции размножения документов и Секции распространения документов в течение периодов 1982–1983 и 1984–1985 годов, а также предполагаемый объем работы на 1986–1987 и 1988–1989 годы.

ТАБЛИЦА 29.24. СТАТИСТИЧЕСКИЕ ИЗДАТЕЛЬСКИЕ УСЛУГИ: ДАННЫЕ  
ОБ ОБЪЕМЕ РАБОТЫ

	1982–1983 годы (фактические данные)	1984–1985 годы (фактические данные)	1986–1987 годы (предполагаемые данные)	1988–1989 годы (предполагаемые данные)
<u>Размножение документов</u> (в тыс. экземпляров)	1 410 120	1 514 082	1 600 000	1 700 000
<u>Распространение документов</u> (в тыс. наименований)	97 714	88 269	90 000	90 000

29.29 Четыре подпрограммы, их элементы и соответствующие мероприятия описаны ниже:

Подпрограмма 1. Типографские работы

а) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 7 057 700 долл. США (22,9 процента от общего объема средств по программе).

б) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.83–30.94).

с) Элементы программы:

1.1 Организация оперативно-функционального обслуживания программы типографских работ по контрактам

Услуги/мероприятия:

i) составление сметы расходов на типографские, переплетные и связанные с этим работы по контрактам;

ii) обработка международных конкурсных заявок, подготовка контрактов, а также проверка и утверждение счетов к оплате.

1.2 Читка корректуры и подготовка копий рукописей, представленных для печатания

Услуги/мероприятия:

i) составление макета, читка и правка гранок и подготовка копий рукописей, представленных для печатания;

ii) составление графика работ по контрактам и контроль за выпуском изданий, публикуемых собственными силами.

1.3 Подготовка карт и художественных иллюстраций для документов и изданий Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия: подготовка карт, схем, чертежей, иллюстраций, диаграмм и демонстрационных материалов для документации и изданий Организации Объединенных Наций.

Подпрограмма 2. Размножение документов

a) Потребности в ресурсах:

регулярный бюджет: 15 410 000 долл. США (50 процентов от общего объема средств по программе);

внебюджетные средства: 58 900 долл. США (100 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.95–30.104.

c) Элементы программы:

2.1 Осуществление программы типографских работ по контрактам

Услуги/мероприятия: размножение документов собственными силами, а также эксплуатация и обслуживание машин и оборудования, используемых в Центральном учреждении для размножения связанных с заседаниями документов, изданий, пресс-релизов, карт, схем, форм и материалов для пересылки по почте.

2.2 Составление окончательных отчетов о заседаниях и Журнала Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия: эксплуатация оборудования для составления окончательных отчетов о заседаниях и Журнала Организации Объединенных Наций.

### Подпрограмма 3. Распространение документов

а) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 8 352 200 долл. США (27,1 процента от общего объема средств по программе).

б) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (А/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.105–30.114).

с) Элемент программы:

#### 3.1 Распространение документов и изданий Организации Объединенных Наций

##### Услуги/мероприятия:

i) распространение документов и изданий в соответствии с политикой, проводимой Издательской коллегией;

ii) предоставление Департаменту общественной информации услуг по распространению изданий и пресс-релизов, обеспечение работы вспомогательных пунктов по распространению и оказание услуг по распространению документов в залах заседаний, а также обслуживание операций Секции продажи изданий и содержание хранилища изданий для продажи.

### Подпрограмма 4. Продажа изданий

а) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 6 325 900 долл. США (100 процентов от общего объема средств по подпрограмме) 2/.

б) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (А/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.115–30.120).

с) Элемент программы:

#### 4.1 Распространение изданий Организации Объединенных Наций

##### Услуги/мероприятия:

i) продажа во всем мире изданий, документов, докладов, книг, периодических изданий, микроформ и других печатных материалов Организации Объединенных Наций на основе самокупаемости;

ii) контроль за деятельностью Книжного магазина Организации Объединенных Наций в Центральных учреждениях и его филиала в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

---

2/ Проводится по разделу 3 сметы поступлений (см. таблицу IS3.26).

## Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

### Штатные должности

29.30 В результате применения более совершенной типографской техники две должности прочих разрядов категории общего обслуживания были перераспределены из Издательского отдела в Секцию стенографических отчетов Отдела устного перевода и обслуживания заседаний (пункт 29.22).

### Временные должности

29.31 Предлагается сохранить шесть должностей (три должности уровня С-3, две - уровня С-2/1 и одну - уровня О-4/1), утвержденные в предыдущем двухгодичном периоде в связи с необходимостью ликвидации отставания в публикации Сборника договоров Организации Объединенных Наций (см. пункт 29.13).

### Аренда и эксплуатация оборудования

29.32 Сметные потребности (293 300 долл. США) предназначены для покрытия расходов в связи с эксплуатацией множительного оборудования (119 200 долл. США), приобретением запчастей (123 100 долл. США) и капитальным ремонтом оборудования (51 000 долл. США). Общие сметные потребности предусматривают увеличение ресурсов на 56 300 долл. США, что связано с необходимостью покрытия дополнительных расходов на ремонт устаревающего оборудования, осуществляемый по контрактам. В настоящее время разрабатывается долгосрочный план сокращения возрастающих расходов на ремонт путем приобретения в следующем двухгодичном периоде нового оборудования.

### Принадлежности и материалы

29.33 Испрашиваемые ассигнования на общую сумму 5 663 800 долл. США предназначены для приобретения принадлежностей для размножения документов. В таблице 29.25 указаны количество и стоимость бумаги и других принадлежностей, приобретенных в течение двухгодичного периода 1984-1985 годов, а также пересмотренная смета на двухгодичный период 1986-1987 годов. Благодаря более экономному использованию бумаги для размножения документов и связанных с этим принадлежностей, которое, как ожидается, будет достигнуто за счет приобретения печатных прессов с электронным управлением, предложенного на 1988-1989 годы, по этой статье предлагается предусмотреть отрицательный рост ресурсов в размере 147 300 долл. США (см. пункт 29.34).

### Мебель и оборудование

29.34 Ассигнования на общую сумму 857 000 долл. США испрашиваются в следующей связи:

а) разовые ассигнования в размере 691 500 долл. США предлагается выделить для приобретения следующего оборудования:

- i) сумма в размере 314 100 долл. США предназначается для закупки печатных прессов с электронным управлением. Ожидается, что новые прессы позволят сэкономить в течение следующего двухгодичного периода 147 300 долл. США за счет сокращения объема требуемых принадлежностей для размножения документов (см. выше);
  - ii) сумма в размере 220 900 долл. США необходима для установки в Секции распространения документов стеллажей, обеспечивающих экономию полезной площади. Ожидается, что приобретение таких стеллажей позволит увеличить вместимость хранилища в северном крыле примерно на 45 процентов при сохранении прежней площади помещений. Эта идея находит поддержку в свете предполагаемого перевода Архива в Центральные учреждения и необходимости сокращения расходов, связанных с арендой помещений на стороне;
  - iii) сумма в размере 112 800 долл. США испрашивается для монтажа в Картографической группе комплексной графической установки. Эта установка позволит на более эффективной и рентабельной основе выпускать демографические и статистические карты, требующие сложной технологии;
  - iv) планируется также приобрести высокопроизводительную факсимильную установку (4 900 долл. США), которая облегчит представление поставщиками пробных оттисков и официальное получение рукописей и тем самым позволит выпускать документы более своевременно;
- b) разовые ассигнования в размере 165 500 долл. США необходимы для плановой замены оборудования в Секции распространения документов (43 700 долл. США), Секции размножения документов (92 200 долл. США) и в Полиграфической секции (28 900 долл. США).

ТАБЛИЦА 29.25. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ РАЗМНОЖЕНИЯ ДОКУМЕНТОВ  
СОБСТВЕННЫМИ СИЛАМИ

	Количество (в физических единицах)			Стоимость (по расценкам 1987 года)		
	1984-1985 годы (фак- тические данные)	1986-1987 годы (пред- полагаемые данные)	1988-1989 годы (пред- полагаемые данные)	1984-1985 годы (фак- тические данные)	1986-1987 годы (пред- полагаемые данные)	1988-1989 годы (пред- полагаемые данные)
	(в тыс. единиц)			(в тыс. долл. США)		
<b>Бумага (в тыс. фунтов)</b>						
Офсетная типа "Госс"	6 369,0	6 800,0	7 100,0	2 547,5	2 720,1	2 787,4
Офсетная типа "Дэвидсон/ Госс"	1 481,8	1 500,0	1 500,0	592,7	600,0	589,0
Мимеографическая и офсет- ная типа "LTN"	1 186,9	1 225,0	1 300,0	486,6	502,3	523,2
Офсетная типа "LTN" (оттисковая прокладка)	824,1	840,0	850,0	379,1	386,4	383,8
<b>Прочие виды бумаги</b>						
Картон, индексные карточки, обложки и т.д.	398,1	550,0	560,0	195,1	269,5	269,4
<b>Всего бумаги (в тыс. фунтов)</b>	<b>10 259,9</b>	<b>10 915,0</b>	<b>11 310,0</b>	<b>4 201,0</b>	<b>4 478,3</b>	<b>4 552,8</b>
<b>Пленка и химикаты (в тыс. роликов)</b>						
Фото- и кинокамеры	0,8	0,6	0,5	179,1	129,0	92,1
Система "Пирофакс"	0,3	0,3	0,2	177,6	158,8	123,7
Фотокомпозиция	0,2	0,1	0,1	6,6	3,3	3,2
<b>Всего пленки и химикатов</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>363,3</b>	<b>291,1</b>	<b>219,0</b>
<b>Краска (в тыс. фунтов)</b>	<b>26,5</b>	<b>28,0</b>	<b>29,6</b>	<b>26,0</b>	<b>35,0</b>	<b>36,2</b>
<b>Прочие принадлежности</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>274,1</b>	<b>316,0</b>	<b>445,6</b>
<b>Печатные формы и химикаты (в тыс. единиц)</b>						
Добавители	125,0	125,0	135,0	169,8	246,9	261,7
Система "Пирофакс"	75,0	75,0	60,0	157,3	116,3	91,3
Копировальный центр	258,0	258,0	290,0	32,8	34,2	57,3
<b>Всего печатных форм и химикатов</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>359,9</b>	<b>397,4</b>	<b>410,3</b>
<b>Итого</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5 224,3</b>	<b>5 517,8</b>	<b>5 663,9</b>

v) Услуги Библиотеки имени Дага Хаммаршельда

ТАБЛИЦА 29.26. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ

1) Регулярный бюджет

Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности								Смета расходов на 1988-1989 годы
	Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Инфляция в 1988 и 1989 годах		Общее увеличение		
	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	
14 215,2	(959,2)	(6,7)	95,5	0,6	613,1	4,3	(250,6)	(1,7)	13 964,6

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
13 256,0	95,5	29,6	-	65,9	0,4%

ТАБЛИЦА 29.26 (продолжение)

## 2) Внебюджетные средства

	Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
а) Услуги, предоставляемые:		
i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
ii) внебюджетным программам		
Средства, возмещаемые по линии технического сотрудничества	405,0	458,1
Итого а	405,0	458,1
б) Основная деятельность	-	-
Итого б	-	-
с) Проекты, осуществляемые на местах	-	-
Итого с	-	-
Всего а, б и с	405,0	458,1
	Итого, прямые расходы	14 422,7



ТАБЛИЦА 29.27. РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ, ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ: СВОДКА ПОТРЕБНОСТЕЙ  
НА 1988-1989 ГОДЫ И ТЕМПЫ РЕАЛЬНОГО РОСТА ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

Статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы	Темпы реального роста в %
		Переоценка базиса ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение		
Штатные должности	9 178,3	(641,1)	-	402,3	(238,8)	8 939,5	-
Временный персонал общего назначения	9,9	0,1	-	0,5	0,6	10,5	-
Сверхурочные	12,9	0,2	-	0,6	0,8	13,7	-
Общие расходы по персоналу	3 183,2	(214,4)	-	127,4	(87,0)	3 096,2	-
Надбавки на представительские цели	1,2	-	-	-	-	1,2	-
Путевые расходы персонала в связи со служебными командировками	15,8	0,2	(3,2)	0,6	(2,4)	13,4	(20,0)
Аренда и эксплуатация оборудования	141,0	2,1	68,1	9,6	79,8	220,8	47,5
Представительские расходы	0,5	-	-	-	-	0,5	-
Принадлежности и материалы	1 527,0	22,7	-	70,5	93,2	1 620,2	-
Мебель и оборудование	129,2	(129,2)	29,6	0,9	(98,7)	30,5	-
Замена текстового процессорного оборудования	16,2	0,2	1,0	0,7	1,9	18,1	6,0
<b>Итого</b>	<b>14 215,2</b>	<b>(959,2)</b>	<b>95,5</b>	<b>613,1</b>	<b>(250,6)</b>	<b>13 964,6</b>	<b>0,4</b>

ТАБЛИЦА 29.28. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Библиотека имени Дага Хаммаршельда

	Штатные должности		Временные должности				Всего
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства		
	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	
Д-2	1	1	-	-	-	-	1
Д-1	2	2	-	-	-	-	2
С-5	2	2	-	-	-	-	2
С-4	9	9	-	-	-	-	9
С-3	32	32	-	-	1	1	33
С-2/1	19	19	-	-	1	1	20
<b>Итого</b>	<b>65</b>	<b>65</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>67</b>

58

Категория общего обслуживания

Высший разряд	-	-	-	-	1	1	1
Прочие разряды	87	87	-	-	2	2	89
<b>Итого</b>	<b>87 а/</b>	<b>87</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>3</b>	<b>3</b>	<b>90</b>
<b>Всего</b>	<b>152 а/</b>	<b>152</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>5</b>	<b>157</b>

а/ В соответствии с разделом IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, посвященном классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, приведенная выше таблица потребностей в должностях отражает перевод восьми должностей высшего разряда категории общего обслуживания в "прочие" разряды.

## v) Библиотека имени Дага Хаммаршельда

29.35 Настоящая программа, представляющая собой программу 5 главы 30 добавления 2 к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов, осуществляется Библиотекой им. Дага Хаммаршельда, которая обеспечивает информационное обслуживание программ, выполняемых Секретариатом Организации Объединенных Наций и другими расположенными в Нью-Йорке организациями системы Организации Объединенных Наций, и предоставляет библиотечные услуги постоянным представительствам, делегациям и другим официальным группам Организации. По мере возможности услуги Библиотеки предоставляются также специализированным учреждениям, аккредитованным представителям средств массовой информации, международным правительственным организациям, участвующим неправительственным организациям, учебным заведениям и частным лицам, занимающимся научными исследованиями. Функции и конкретные обязанности Библиотеки подробно изложены в справочнике по организации Секретариата (SG/SGB/Organization, sect. Q/Rev.2). Ниже приводится описание двух подпрограмм, их элементов и соответствующих мероприятий.

### Подпрограмма 1. Сбор и систематизация информации

#### a) Потребности в ресурсах:

регулярный бюджет: 8 937 300 долл. США (64 процента от общего объема средств по программе);

внебюджетные средства: 458 100 долл. США (100 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.121–30.137.

#### c) Элементы программы:

##### 1.1 Выбор, приобретение и хранение материалов

#### Услуги/мероприятия:

1) выбор материалов для включения в фонд Библиотеки и приобретение – путем закупки, получения в подарок, обмена или распределения через Организацию Объединенных Наций и специализированные учреждения – документов и изданий для Библиотеки, а также регистрация, классификация, систематизация и распределение по стеллажам документов и изданий для Библиотеки (200 500 серийных и монографий, 16 000 заказов на приобретение и счетов);

ii) микрофиширование архивного фонда Библиотеки (30 000 микрофиш);

iii) обзор и расширение компьютеризации основных функций (промежуточное звено).

##### 1.2 Составление каталогов, индексация и обработка информации и сетевые функции

### Услуги/мероприятия:

1) составление каталогов и индексация приобретаемых Библиотекой материалов Организации Объединенных Наций и других материалов;

ii) подготовка материалов для обработки компьютеризованных баз библиотечных данных и эксплуатация баз данных Библиографической информационной системы Организации Объединенных Наций (ЮНБИС) (25 000 учетных единиц информационных материалов, 6 000 фактологических описаний);

iii) подготовка различных документов, изданных с помощью баз данных, таких, как компьютеризированные реестры для доступа "он-лайн", микрофиши и карточные каталоги, ежемесячные и ежегодные издания;

iv) внедрение системы ЮНБИС в других библиотеках, таких, как библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве или хранилища справочной информации, входящих в сеть ЮНБИС, разработка норм и руководящих принципов для данной сети и контроль за ее операциями.

### Подпрограмма 2. Библиотечное и информационное обслуживание

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 5 027 300 долл. США (36 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на период 1984-1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.138-30.151).

c) Элементы программы:

#### 2.1 Предоставление информации пользователям

### Услуги/мероприятия:

i) удовлетворение просьб о предоставлении информации, поступающих от сотрудников постоянных представительств при Организации Объединенных Наций, делегатов и сотрудников Организации Объединенных Наций, традиционными методами и методом непосредственного подключения к банку данных (80 000 запросов);

ii) абонементное обслуживание и услуги по фотокопированию, а также распространение книг, журналов и документов Организации Объединенных Наций и правительств (87 000 книг и документов);

iii) организация учебных семинаров для пользователей из числа сотрудников постоянных представительств и Секретариата.

#### 2.2 Издания и библиографии

Услуги/мероприятия: выпуск текущих библиотечных изданий для продажи (67 выпусков), рекомендательных указателей, библиографий, а также выборочное распространение информационных материалов.

## Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

### Временный персонал общего назначения

29.36 Сметные ресурсы (10 000 долл. США) испрашиваются в связи с необходимостью замены штатных сотрудников, находящихся в длительном отпуске по болезни или декретном отпуске, а также оказания помощи канцелярским работникам в периоды наибольшего объема работы.

### Сверхурочные

29.37 Сметные ассигнования в размере 13 100 долл. США предназначаются для покрытия расходов в периоды наибольшей нагрузки, особенно в период проведения ежегодной кампании возобновления подписки. Сверхурочные также необходимы для соблюдения сроков выпуска текущих изданий Библиотеки и ликвидации отставаний, обусловленных графиком работы ЭВМ или другими причинами.

### Путевые расходы персонала в связи со служебными командировками

29.38 Предполагается, что ассигнования на сумму 12 800 долл. США, предусматривающие увеличение на 3 200 долл. США, потребуются для: а) координации деятельности Библиотеки им. Дага Хаммаршельда с деятельностью библиотек в Женеве и Вене; б) участия в деятельности Межбиблиотечной группы в соответствии с рекомендацией Объединенной инспекционной группы (JIU/REP/84/1); в) внедрения ЮНБИС в библиотеках, находящихся вне Центральные учреждений, и создания компьютеризированной сети путем проведения заседаний, посещений и учебных сессий; и д) участия старших библиотечных сотрудников в осуществляемых при поддержке Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) программах, совещаниях международных библиотечных организаций и других профессиональных совещаниях.

### Аренда и эксплуатация оборудования

29.39 Общие сметные потребности (211 200 долл. США) на аренду и эксплуатацию оборудования для электронной обработки данных и текстов, предусматривающие увеличение на 68 100 долл. США, распределяются следующим образом:

а) ассигнования на общую сумму 200 400 долл. США предназначены для аренды и эксплуатации подключенных к главному компьютеру периферийных комплексов для электронной обработки данных, включая имеющиеся терминалы, печатающие устройства и хранилище дисков (126 500 долл. США), и аренды и эксплуатации (73 900 долл. США) дополнительного оборудования для автоматизации делопроизводства (три печатающих устройства, подключенных к главному компьютеру, четыре микрокомпьютера и одно лазерное печатающее устройство);

б) ассигнования на общую сумму 10 800 долл. США предназначены для эксплуатации имеющегося текстового процессорного оборудования.

### Принадлежности и материалы

29.40 Сметные ассигнования на общую сумму 1 549 700 долл. США, не предусматривающие какого-либо роста ресурсов, испрашиваются для покрытия потребностей, связанных с:

а) приобретением книг и серийных изданий, микрофильмов и принадлежностей, а также для переплетных работ для библиотечного фонда (1 154 200 долл. США). Сметные ассигнования будут охватывать также потребности, связанные с текущей подпиской на газеты, периодические издания, ежегодные монографические серии и незаконченные издания и приобретением новых книг и других аналогичных библиотечных материалов, необходимых для обеспечения актуальности библиотечных фондов;

б) приобретением канцелярских принадлежностей (22 100 долл. США), где Библиотека выступает в качестве агента по закупке словарей, карт и других аналогичных принадлежностей;

с) библиотечным обслуживанием по контрактам (373 400 долл. США) для следующих функций, выполнение которых силами Организации Объединенных Наций не является экономически рентабельным:

- 1) микрофигирование архивного фонда документов Организации Объединенных Наций (249 600 долл. США): библиотека содержит архивный фонд документов Организации Объединенных Наций для нужд Организации. Эти материалы крадутся, теряются и приходят в негодность в результате старения бумаги, на которой они напечатаны. В целях сохранения целостности этого фонда и его доступности для использования и ведения научной работы действующий контракт предусматривает ежегодное изготовление 15 000 эталонных микрофишей (с которых за небольшую сумму можно по заявке сделать копии) и четырех комплектов их дубликатов для использования в Женеве и Нью-Йорке. Дополнительное преимущество данного проекта заключается в том, что сокращается потребность в дополнительных стеллажах и помещениях для этого фонда. Библиотека осуществляет сотрудничество с Группой картографии в ее архиве картографических микрофильмов. Около 4 000 карт, изготовленных в Центральном учреждении с 1946 года, будут сняты на микропленку и проиндексированы. Материалы будут представлены для использования Группой картографии и Библиотекой карт. Секция продажи изданий выразила заинтересованность в использовании данного проекта для коммерческих целей;
- ii) информационные услуги по непосредственному доступу к банку данных "он-лайн" (66 500 долл. США): для обеспечения услуг по предоставлению текущей и своевременной информации представительствам, делегациям и основному персоналу Секретариата Библиотека нуждается в доступе к внешним базам данных на все более широкой основе. Данные расходы касаются исключительно предоставляемых услуг и не включают расходы по персоналу. Услуги включают:
  - а. Нексис (18 400 долл. США), который используется для получения информации, поступающей только из печатных источников как один из видов обслуживания, связанного с непосредственным доступом к банку данных;
  - б. Диалог (48 100 долл. США), принимающая система баз данных, в которую входят многочисленные базы данных, представляющие интерес для Организации Объединенных Наций и все шире используемые для предоставления различных услуг;

- c. Ври (Служба выборочного распространения информации), опытный проект, начатый в 1984 году, предоставляет ежемесячные повторные исследования по конкретным вопросам, представляющие интерес для 14 участников. Число участников можно расширить до 100-150 в течение одного года, если будет распространена информация о данном виде услуг;
  - d. справочные службы, базы данных типа "диалог", используемые в справочных пунктах для ответа на одноразовые запросы;
  - e. библиографии, используемые для пополнения имеющихся внутренних ресурсов при составлении дополнительных и специальных статей в рекомендательных указателях и библиографиях;
  - f. базы данных специализированных учреждений, таких, как Международная организация труда (МОТ) и Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), которые появляются в принимающих системах ЭВМ, предоставляя Центральным учреждениям по их запросу доступ к этой информации;
- iii) обслуживание по межбиблиотечному абонементу (13 300 долл. США): Библиотека располагает фондом материалов по вопросам, представляющим постоянный и периодический интерес для Организации. По мере расширения тематики запросов возрастают и потребности в дополнительных материалах. Для обеспечения Секретариата и постоянных представительств библиотечными материалами, необходимыми для официального пользования, но отсутствующими в Библиотеке им. Дага Хаммаршельда, организовано обслуживание по межбиблиотечному абонементу. Контракты на обслуживание заключены в основном с местными библиотеками, располагающими научными фондами (Библиотекой Колумбийского университета, Нью-Йоркской публичной библиотекой), и частично - с другими специализированными библиотеками. Осуществляется внедрение услуг "организации по сбору, классификации и распространению статей", с тем чтобы облегчить поиск журнальных статей и их заказ путем непосредственного доступа к банку данных. Данный вид услуг содействует обслуживанию по межбиблиотечному абонементу, а также выполнению запросов, возникающих в результате тематических исследований Ври;
- iv) дальнейшее развитие ЮНБИС (43 900 долл. США): некоторые из запланированных проектов не могут быть выполнены Организацией Объединенных Наций на рентабельной основе. Поэтому рекомендуется осуществлять их - частично или целиком - с помощью привлечения отдельных подрядчиков или групп подрядчиков на основе специальных соглашений об обслуживании.

#### Мебель и оборудование

29.41 Единовременные сметные ассигнования в размере 29 600 долл. США испрашиваются для приобретения оборудования в связи с осуществлением программы Библиотеки по автоматизации процессов приобретения, обработки, индексации библиотечного материала и доступа к нему.

### Замена текстового процессорного оборудования

29.42 Ассигнования в размере 17 400 долл. США, составляющие 40 процентов от стоимости имеющегося оборудования, предназначены для покрытия расходов по осуществляемой в глобальном масштабе программе замены имеющегося текстового процессорного оборудования.



b) Оперативно-функциональное обслуживание программ:  
Руководство департаментами

ТАБЛИЦА 29.29. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	1 147,6	(92,6)	-	49,3	(43,3)	1 104,3	
Временный персонал для обслуживания заседаний	15 810,1	670,1	-	749,0	1 419,1	17 229,2	
Временный персонал общего назначения	697,9	(16,9)	-	30,9	14,0	711,9	
Консультанты	98,0	1,4	(29,8)	3,1	(25,3)	72,7	
Сверхурочные	2 483,9	36,7	-	114,6	151,3	2 635,2	
Общие расходы по персоналу	398,0	(30,8)	-	15,3	(15,5)	382,5	
Путевые расходы персонала	429,3	(429,3)	-	-	(429,3)	-	
Типографские и переплетные работы по контрактам	48,7	0,7	-	2,2	2,9	51,6	
Аренда и эксплуатация оборудования	1 357,7	20,1	(504,0)	47,6	(436,3)	921,4	
Принадлежности и материалы	146,2	2,1	-	6,7	8,8	155,0	
Мебель и оборудование	1 100,4	(978,0)	1 054,7	47,7	124,4	1 224,8	
Замена текстового процессорного оборудования	684,7	10,1	193,0	40,4	243,5	928,2	
<b>Итого</b>	<b>24 402,5</b>	<b>(806,4)</b>	<b>713,9</b>	<b>1 106,8</b>	<b>1 014,3</b>	<b>25 416,8</b>	

ТАБЛИЦА 29.29 (продолжение)

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся пере- оцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
23 596,1	713,9	1 054,7	-	(340,8)	(1,4)%

2) Внебюджетные средства

-

Итого

25 416,8

ТАБЛИЦА 29.30. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Программа: Руководство Департаментами

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
Категория специа- листов и выше								
Д-1	1						1	1
С-5	1						1	1
С-4	1						1	1
С-3	2						2	2
С-2/1	3						3	3
<b>Итого</b>	<b>8 а/</b>	<b>8</b>					<b>8</b>	<b>8</b>
Категория общего обслуживания								
Прочие разряды	10	10					10	10
<b>Итого</b>	<b>10 а/</b>	<b>10</b>					<b>10</b>	<b>10</b>
<b>Всего</b>	<b>18 а/</b>	<b>18</b>					<b>18</b>	<b>18</b>

а/ В соответствии с разделом IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, посвященным классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, приведенная выше таблица штатных потребностей отражает понижение класса трех должностей категории общего обслуживания с высшего разряда до "прочих разрядов" и повышение класса одной должности категории общего обслуживания (высший разряд) до категории специалистов (С-2/1).

**b) Оперативно-функциональное обслуживание программ:  
единое руководство департаментов**

29.43 Для того, чтобы облегчить рассмотрение предложений директивными органами в соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам 3/, в предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1988-1989 годов сметные ассигнования на оперативно-функциональное обслуживание программ и соответствующие статьи расходов на 1988-1989 годы помещены непосредственно за сметными расходами каждого соответствующего центра.

29.44 Функции, осуществляемые Административной канцелярией в рамках этой статьи, включают, в частности, централизованное управление такими ресурсами, как услуги временного персонала, использование сверхурочных, консультативные услуги, типографские работы по контрактам, а также аренда и эксплуатация оборудования, которые обычно предоставляются Департаменту по обслуживанию конференций, Центральные учреждения. Аналогичные услуги также предоставляются и Библиотеке им. Дага Хаммаршельда. Административная канцелярия отвечает также за:

a) осуществление стандартных функций Департамента, связанных с планированием, управлением кадрами и составлением бюджета по программам;

b) сбор и координацию мероприятий по предоставлению Бюджетному отделу информации о потребностях в конференционном обслуживании, связанных с подготовкой ведомостей о финансовых последствиях предлагаемых конференций и заседаний в Центральных учреждениях и других местах;

c) координацию мероприятий по предоставлению бюджетных данных Департаменту по обслуживанию конференций, подразделениям по обслуживанию конференций в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве и в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене;

d) обзор по мере необходимости бюджетных последствий мероприятий по обслуживанию конференций в других местах.

29.45 В ходе предыдущих двухгодичных периодов Департамент по обслуживанию конференций успешно приступил к осуществлению программы технической модернизации, которая направлена на обеспечение координации и контроля в рамках всего Департамента. Эта программа будет дорабатываться, и в течение этого двухгодичного периода в различных областях деятельности этого Департамента намечено осуществить несколько соответствующих проектов. Общая стратегия в рамках этой программы на двухгодичный период 1988-1989 годов будет включать три следующих элемента:

a) внедрение текстопроекторного оборудования на китайском языке;

b) повышение эффективности процесса подготовки документов путем расширения использования материалов в форме, пригодной для машинной обработки;

c) усовершенствование управленческого контроля за производственным процессом на общедепартаментской основе, а также в рамках отдельных подразделений Департамента.

---

3/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сороковая сессия  
Дополнение № 7 (A/40/7), пункт 29.3.

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Временный персонал для обслуживания заседаний

29.46 Как указано выше (в пункте 29.5), в базу ресурсов предлагается включить ассигнования в связи с расходами на временный персонал для обслуживания заседаний, проводимых вне очередных сессий Генеральной Ассамблеи, которые до настоящего времени ежегодно выделялись в рамках "сводной ведомости". Таким образом, это предложение позволит отказаться от значительных по объему и регулярных "добавлений" к предлагаемому бюджету по программам.

29.47 Данные за пятилетний период 1982-1986 годов указывают на то, что в среднем ежегодно в рамках этой сводной ведомости выделялось 2 800 000 долл. США (см. таблицу 29.31). С другой стороны, в связи с заседаниями, проводимыми вне сессий Генеральной Ассамблеи, ежегодно расходовалось в среднем 2 600 000 долл. США по статье ресурсов для временного персонала. Принимая это во внимание, рекомендуется скорректировать базу ресурсов на двухгодичный период 1988-1989 годов путем включения ассигнований в размере 5 400 000 долл. США. Исчисленная таким образом сумма для этого двухгодичного периода (5 400 000 долл. США) представляет собой медиану между средней суммой ассигнований на двухгодичный период (5 600 000 долл. США) и средней суммой расходов на этот двухгодичный период (5 200 000 долл. США).

29.48 На основе опыта прошлых лет предполагается, что потребности для обслуживания заседаний по расписанию конференций, проводимых вне сессий Генеральной Ассамблеи, будут составлять в среднем приблизительно 2 600 000 долл. США в год (см. таблицу 29.31):

ТАБЛИЦА 29.31. ВРЕМЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ЗАСЕДАНИЙ  
(за исключением обслуживания сессий Генеральной Ассамблеи)

(В тыс. долл. США)

	1982-1983 годы	1984-1985 годы	1986 год	Средний показатель за 5 лет
Смета Генерального секретаря в сводной ведомости	7 800,0	8 400,0	4 500,0	4 140,0
Ассигнования	5 500,0	5 500,0	3 000,0	2 800,0
Фактические расходы	5 900,0	5 212,4	1 864,0	2 600,0

29.49 Остаток (11 080 200 долл. США) сметы общих расходов на временный персонал для обслуживания заседаний (16 480 200 долл. США) связан исключительно с обслуживанием сорок третьей и сорок четвертой сессий Генеральной Ассамблеи; подробные данные приводятся в таблице 29.32.

#### Временный персонал общего назначения

29.50 По этой статье испрашивается сметная сумма в размере 681 000 долл. США, не связанная с увеличением объема ресурсов для замены штатных сотрудников, находящихся в длительных отпусках по болезни или в отпусках по беременности и родам, а также для оказания помощи канцелярским сотрудникам в периоды пиковых нагрузок.

#### Консультанты

29.51 В связи с осуществлением программы технической модернизации потребуются средства примерно на шесть человеко-месяцев работы консультантов (69 600 долл. США), что связано с уменьшением объема средств на 29 800 долл. США. Услуги внештатных экспертов потребуются для доработки и внедрения систем в рамках упомянутого выше элемента программы, касающегося технической модернизации.

#### Сверхурочные

29.52 Ассигнования в размере 2 520 600 долл. США потребуются для покрытия потребностей Департамента в оплате сверхурочных и надбавок за работу в ночную смену. Реального увеличения расходов не предусматривается.

#### Типографские и переплетные работы по контрактам

29.53 По этой статье испрашивается сумма в размере 49 400 долл. США на покрытие расходов Департамента в связи с программой типографских работ по контрактам.

#### Аренда и эксплуатация оборудования

29.54 Сметные ресурсы в размере 873 800 долл. США предназначены для покрытия расходов в связи с эксплуатацией оборудования, приобретенного Департаментом в рамках программы технической модернизации. Решение о приобретении, а не аренде текстового процессорного оборудования, использовавшегося ранее в связи с подготовкой стенографических отчетов на китайском языке, позволит высвободить сумму в размере 504 000 долл. США, которая ранее предназначалась для аренды такого оборудования.

#### Мебель и оборудование

29.55 Сметные ассигнования в размере 1 177 100 долл. США, в том числе единовременное ассигнование в размере 1 054 700 долл. США, предназначены для покрытия следующих расходов:

а) ассигнование в размере 688 700 долл. США предлагается для завершения проектов технической модернизации, перенесенных из программы 1986-1987 годов, которые включают:

- 1) преобразование Китайской стенографической секции в текстовый процессорную секцию (423 400 долл. США);
- 11) внедрение текстового процессорного оборудования в Китайской секции стенографических отчетов (109 300 долл. США);

- 111) установка текстового процессорного оборудования в службах планирования и обслуживания заседаний (18 700 долл. США);
- iv) установка текстового процессорного оборудования в службах письменного перевода (80 700 долл. США); и
- v) предварительная подготовка помещений к установке оборудования (54 700 долл. США);
- b) дополнительные ассигнования в размере 368 000 долл. США для технической модернизации в рамках следующих основных проектов:
  - 1) управление процессом размножения документов, в том числе создание линии связи между этажом, где располагается цех размножения документов, и системой поиска документации (эти работы были начаты в двухгодичный период 1986-1987 годов), а также линий связи между пунктами распространения документов и системой контроля за наличием их запасов, внедренной в 1987 году (132 200 долл. США);
  - 11) внедрение текстового процессорного оборудования на начальном этапе звена процесса подготовки документов, который приходится на технических редакторов, что должно привести к изменению потребностей в ресурсах в конечном звене, образуемом стенографическими секциями (32 600 долл. США);
  - 111) установка устройств для подключения к ЭВМ в стенографической секции, что позволит составлять несколько тысяч страниц официальных отчетов (40 000 долл. США);
  - iv) установка в каждой службе перевода двух терминалов, обеспечивающих прямой доступ этих секций к создаваемой единой терминологической базе данных, а также установка оборудования для электросвязи, что обеспечит доступ к периферийным терминологическим базам данных; ожидается, что эти два мероприятия приведут к экономии ресурсов в процессе письменного перевода (50 400 долл. США);
  - v) установка в Административной канцелярии небольшой системы, которая позволит сократить объем канцелярской работы, связанной с обслуживанием 1 700 сотрудников этого Департамента (70 400 долл. США); и
  - v1) установка текстового процессорного оборудования в помещении передового эшелона, который функционирует в жестких временных рамках (42 400 долл. США);
- c) сметная сумма в размере 122 400 долл. США предназначена для покрытия прочих постоянных расходов в связи с приобретением мебели и оборудования.

#### Принадлежности и материалы

29.56 Сметные средства в размере 148 300 долл. США потребуются для покрытия затрат в связи с расходуемыми предметами снабжения, необходимыми для обслуживания текстового процессорного оборудования (программа технической модернизации).

Замена текстового процессорного оборудования

29.57 Ассигнование в размере 887 800 долл. США, предусматривающее увеличение ресурсов на 193 000 долл. США и составление 40 процентов стоимости нынешнего оборудования, предлагается как часть осуществляемой в централизованном порядке программы замены существующего текстового процессорного оборудования.



ТАБЛИЦА 29.32. ВРЕМЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ЗАСЕДАНИЙ,  
ЦЕНТРАЛЬНЫЕ УЧРЕЖДЕНИЯ

	Смета на 1986-1987 годы		Смета на 1988-1989 годы	
	Штатные единицы	Пересмот-	Штатные единицы	По расценкам 1987 года
		ренная смета		
	Количество	В долл. США	Количество	В долл. США
<u>Отдел письменного перевода</u>				
Сотрудники категории специа- листов (переводчики/ редакторы)	54	955 800	54	996 650
Сотрудники категории общего обслуживания (сотрудники справочной службы и маши- нистки)	5	36 200	5	37 720
<u>Отдел устного перевода и обслуживания заседаний</u>				
Сотрудники категории спе- циалистов	134	2 977 350	134	3 102 570
Устные переводчики	63		63	
Составители стенографи- ческих отчетов	55		55	
Редакторы	16		16	
Сотрудники категории общего обслуживания	14	64 725	14	67 575
Сотрудники по конференциям	12		12	
Секретари-машинистки	2		2	
<u>Отдел редакционного контроля и официальных отчетов</u>				
Сотрудники категории специалистов	2,5	48 900	2,5	50 960
Сотрудники категории общего обслуживания	88	880 950	88	918 540
Машинистки по обслуживанию конференций	80		80	
Оператор мимеографической машины	1		1	
Секретари-машинистки	5		5	
Технические сотрудники	1		1	
Машинистки	1		1	

ТАБЛИЦА 29.32 (продолжение)

	Смета на 1986-1987 годы		Смета на 1988-1989 годы	
	Штатные единицы	Пересмотренная смета В долл. США	Штатные единицы	По расценкам 1987 года В долл. США
<b>Издательский отдел</b>				
Сотрудники категории специалистов	4	99 600	4	103 600
Технические редакторы	2		2	
Корректоры	2		2	
Типографские работники	-		-	
Сотрудники категории общего обслуживания	48	189 475	48	197 810
Корректоры-подчитчики	4		4	
Сотрудники по обслуживанию работы заседаний	7		7	
Сотрудники по распространению документов	6		6	
Сотрудники по размножению документов	7		7	
Сотрудники по координации	2		2	
Персонал по размножению документов	22		22	
Разнорабочие (секция распространения документов)	12	47 500	12	49 590
<b>Управление Департаментом</b>				
Сотрудники категории общего обслуживания (секретарь-машинистка)	1	3 600	1	3 760
<b>Библиотека им. Дага Хаммаршельда</b>				
Сотрудники категории общего обслуживания	3	10 800	3	11 275
Всего в год	<u>365,5</u>	<u>5 314 900</u>	<u>365,5</u>	<u>5 540 050</u>
Всего на двухгодичный период	<u>365,5</u>	<u>10 629 800</u>	<u>365,6</u>	<u>11 080 100</u>

2. Конференционное и библиотечное обслуживание, Женева

а) Программы деятельности

1) Конференционное обслуживание

ТАБЛИЦА 29.33. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ

1) Регулярный бюджет

Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности								Смета расходов на 1988-1989 годы
	Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Инфляция в 1988 и 1989 годах		Общее увеличение		
	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	
107 133,4	(2 611,6)	(2,4)	(601,2)	(0,5)	1 691,0	1,5	(1 521,8)	(1,4)	105 611,6

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный		
104 521,8	(601,2)	-	-	(601,2)	(0,5)%	

ТАБЛИЦА 29.33 (продолжение)

## 2) Внебюджетные средства

	Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
а) Услуги, предоставляемые:		
i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
ii) внебюджетным программам	-	-
Итого а	-	-
б) Основная деятельность		
Библиотечный фонд	38,0	38,0
Итого б	38,0	38,0
в) Проекты, осуществляемые на местах	-	-
Итого в	-	-
Всего а, б и в	38,0	38,0
	Итого, прямые расходы	105 649,6

ТАБЛИЦА 29.34. РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ, ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ: СВОДКА ПОТРЕБНОСТЕЙ  
НА 1988-1989 ГОДЫ И ТЕМПЫ РЕАЛЬНОГО РОСТА ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

Статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы	Темпы реального роста в %
		Переоценка базиса 1986-1987 годов (по пере-смотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пере-смотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение		
Штатные должности	69 837,5	(2 407,1)	(65,4)	969,8	(1 502,7)	68 334,8	-
Временный персонал для обслуживания заседаний	12 875,4	284,8	(117,8)	334,4	501,4	13 376,8	(0,8)
Временный персонал общего назначения	85,0	4,2	-	2,3	6,5	91,5	-
Консультанты	-	-	-	-	-	-	-
Временные должности	52,5	43,1	-	0,5	43,6	96,1	-
Общие расходы по персоналу	20 970,5	(697,1)	(19,6)	305,2	(411,5)	20 559,0	-
Аренда и эксплуатация оборудования	364,3	17,6	-	9,8	27,4	391,7	-
Принадлежности и материалы	2 300,3	111,5	(171,4)	57,4	(2,5)	2 297,8	(7,1)
Мебель и оборудование	647,9	31,4	(227,0)	11,6	(184,0)	463,9	(33,4)
<b>Итого</b>	<b>107 133,4</b>	<b>(2 611,6)</b>	<b>(601,2)</b>	<b>1 691,0</b>	<b>(1 521,8)</b>	<b>105 611,6</b>	<b>(0,5)</b>

ТАБЛИЦА 29.35. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Отдел обслуживания конференций, Женева (за исключением библиотеки и канцелярии Директора)

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ
Категория специа- листов и выше								
Д-1	4	4	-	-	-	-	4	4
С-5	53	53	-	-	-	-	53	53
С-4	138	138	-	-	-	-	138	138
С-3	125	125	1	1	-	-	126	126
С-2/1	21	21	-	-	-	-	21	21
<b>Итого</b>	<b>341</b>	<b>341</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>342</b>	<b>342</b>
Категория общего обслуживания								
Высший разряд	26	26	-	-	-	-	26	26
Прочие разряды	429	428	-	-	-	-	429	428
<b>Итого</b>	<b>455 а/</b>	<b>454</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>455</b>	<b>454</b>
<b>Всего</b>	<b>796 а/</b>	<b>795</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>797</b>	<b>796</b>

а/ Согласно положениям раздела IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, посвященного классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, приведенное выше штатное расписание отражает чистое повышение шести должностей категории общего обслуживания с уровня прочих разрядов до уровня высшего разряда.

## 2. Конференционное и библиотечное обслуживание, Женева

### а) Программы деятельности

#### i) Конференционное обслуживание

29.58 Эта программа, программа 6 главы 30 добавления 2 к среднесрочному плану, осуществляется Отделом обслуживания конференций (Женева), функции и организация которого изложены в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, раздел S).

29.59 Как уже было отмечено выше (пункт 29.3), постоянные ресурсы на конференционное обслуживание в Женеве и других основных местах службы программируются ниже фактического уровня потребностей. Разница компенсируется за счет сметных ресурсов, ассигнованных по статье "временный персонал для обслуживания заседаний". Потребности Отделения в Женеве по статье "временный персонал для обслуживания заседаний" до сих пор оценивались по методологии, основанной на а) использовании показателя рабочей нагрузки последнего двухгодичного периода для исчисления потребностей следующего двухгодичного периода (см. таблицу 29.36) и б) применении утвержденного в 1977 году комплекса норм рабочей нагрузки для каждой основной категории конференционного обслуживания (устный перевод, письменный перевод, редактирование, машинопись, составление стенографических отчетов, размножение и распространение). Следует напомнить, что в своем докладе тридцать пятой сессии Генеральной Ассамблеи Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам заявил, что в целом предлагаемые нормы рабочей нагрузки для персонала по обслуживанию конференций являются удовлетворительными; Комитет указал также, что он намерен "пересматривать эти нормы в свете научно-технических достижений в области подготовки заседаний и документации Организации" 4/.

---

4/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 7А (А/35/7/Add.1-32), документ А/35/7/Add.7, пункт 8.

ТАБЛИЦА 29.36. СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБСЛУЖИВАНИЯ  
ЗАСЕДАНИЙ И ПОДГОТОВКИ ДОКУМЕНТАЦИИ  
(КОНФЕРЕНЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЖЕНЕВА)

	Двухгодичный период 1982- 1983 годов (фактические данные)	Двухгодичный период 1984- 1985 годов (фактические данные)	Двухгодичный период 1986- 1987 годов (пересмотрен- ные данные)	Двухгодичный период 1988- 1989 годов (предполага- емые данные)
Число заседаний, обслуживаемых Отделением	14 356	13 933	13 380	14 600
Устный перевод: число заданий	68 027	68 350	62 000	70 000
Письменный перевод/ редактирование (в тыс. слов)	111 881	112 190	99 800	115 000
Машинопись (в тыс. слов)	33 702	336 796	280 000	334 000
Техническое редактирование (в тыс. слов)	28 775	30 682	28 700	33 200
Размножение (в тыс. страниц оттисков)	551 903	591 694	535 600	540 000
Распространение документов (в тыс. экземпляров)	43 868	46 346	47 000	47 000

29.60 В соответствии с методологией и утвержденными нормами рабочей нагрузки, о которых говорилось выше, потребности по статье "временный персонал для обслуживания заседаний" (Женева) исчислялись в качестве постоянной статьи расходов в рамках бюджета на каждый двухгодичный период и впоследствии корректировались в контексте ежегодной сводной ведомости. Опыт последних пяти лет указывает на то, что исчисляемая и корректируемая таким образом база ресурсов на двухгодичный период стабилизировалась, что можно сказать и в отношении потребностей этого места службы в связи с регулярным расписанием конференций. Вследствие этого в течение трех последних лет в рамках сводной ведомости не выделялось каких-либо дополнительных ассигнований. Кроме того, в предыдущий двухгодичный период началось осуществление программы технической модернизации, что обусловило необходимость проведения всеобъемлющего пересмотра во всех местах службы утвержденных в 1977 году норм рабочей нагрузки. Предлагается учесть результаты такого обзора в предлагаемом бюджете по программам на 1990-1991 годы. Тем временем оценку потребностей по статье "временный персонал для обслуживания заседаний" на период 1988-1989 годов предлагается проводить на основе структуры фактических расходов последних лет.



29.61 Вплоть до двухгодичного периода 1986–1987 годов общая сумма испрашиваемых ассигнований по статье "временный персонал для обслуживания заседаний" выделялась в рамках бюджета Канцелярии Директора по статье "оперативно-функциональное обслуживание программ". Сейчас в соответствии с рекомендацией внешних ревизоров сметные ассигнования по статье "временный персонал для обслуживания заседаний" выделяются и проводятся по соответствующей службе, а соответствующие путевые расходы и суточные по-прежнему проходят по статье "Канцелярия Директора". В таблице 29.37 кратко изложены эти общие сметные потребности:

ТАБЛИЦА 29.37. ОБЗОР СМЕТНЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ В СВЯЗИ СО ВРЕМЕННЫМ ПЕРСОНАЛОМ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

(В тыс. долл. США)

Подпрограмма/Служба	1986–1987 годы, переоцененная база	Предлагаемое увеличение <u>а/</u>	Сметные потребности на период 1986– 1987 годов <u>а/</u>
а) Конференционная служба	1 244,4	(3,8)	1 240,6
б) Служба устного перевода	3 555,8	(1 045,0)	2 510,8
с) Языковая служба	7 211,8	1 051,0	8 262,8
б) Издательская служба	1 148,2	(120,0)	1 028,2
е) Канцелярия Директора	<u>1 208,1</u>	<u>(35,0)</u>	<u>1 273,1</u>
Итого	<u>14 468,3</u>	<u>(152,8)</u>	<u>14 315,5</u>

а/ По расценкам 1987 года.

29.62 Для того чтобы организации, являющиеся основными потребителями конференционных услуг в Женеве, все больше внимания уделяли экономии средств на такое обслуживание, руководство Департамента по обслуживанию конференций начало контролировать и анализировать статистические данные относительно рабочей нагрузки с разбивкой по основным пользователям. В программе на 1988–1989 годы были использованы первые статистические таблицы такого рода в отношении периода 1982–1986 годов при том понимании, что принимаемые руководством меры по совершенствованию процесса сбора статистических данных, по всей видимости, позволят повысить точность статистической информации.

1) Конференционное обслуживание

ТАБЛИЦА 29.38. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов 1987 (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	3 134,1	(99,1)	-	61,6	(37,5)	3 096,6	
Временный персонал для обслуживания заседаний	1 200,1	44,3	(3,8)	31,7	72,2	1 272,3	
Общие расходы по персоналу	940,5	(30,3)	-	22,3	(8,0)	932,5	
<b>Итого</b>	<b>5 274,7</b>	<b>(85,1)</b>	<b>(3,8)</b>	<b>115,6</b>	<b>26,7</b>	<b>5 301,4</b>	

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный		
5 189,6	(3,8)	-	-	(3,8)	-%	

2) Внебюджетные средства

	-
<b>Итого</b>	<b>5 301,4</b>

ТАБЛИЦА 29.39. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Конференционная служба, Женева

	Штатные должности		Временные должности		Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства	
	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы
Категория специа- листов и выше						
Д-1	1	-	-	-	1	1
С-5	1	-	-	-	1	1
С-4	1	-	-	-	1	1
С-3	3	-	-	-	3	3
<b>Итого</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>6</b>	<b>6</b>
Категория общего обслуживания						
Прочие разряды	36	-	-	-	36	36
<b>Итого</b>	<b>36</b>	<b>36</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>36</b>	<b>36</b>
<b>Всего</b>	<b>42</b>	<b>42</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>42</b>	<b>42</b>

### 1) Конференционное обслуживание

29.63 Функции этой подпрограммы осуществляются канцелярией начальника Секции координации и обслуживания заседаний, а также Секцией редакционного контроля и контроля за документацией Отдела обслуживания конференций.

29.64 В таблице 29.40 изложены статистические данные, касающиеся рабочей нагрузки, связанной с обслуживанием всех проведенных во Дворце Наций заседаний, за планирование или предоставление непосредственного обслуживания которых в течение периода 1982-1986 годов отвечал Отдел обслуживания конференций, Женева.

ТАБЛИЦА 29.40. ЧИСЛО ЗАСЕДАНИЙ, ОБСЛУЖЕННЫХ ОТДЕЛЕНИЕМ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ЖЕНЕВЕ

	1982-1983 годы			1984-1985 годы			1986 год		
	(фактические данные)			(фактические данные)			(фактические данные)		
	С устным пере- водом	Без уст- ного пе- ревода	Итого	С устным пере- водом	Без уст- ного пе- ревода	Итого	С устным пере- водом	Без уст- ного пе- ревода	Итого
Органы, занимающиеся вопросами разоружения	709	380	1 089	802	490	1 292	386	310	696
Очередные сессии Экономического и Социального Совета	209	48	257	214	53	267	75	26	101
ЕЭК	1 549	499	2 048	1 719	581	2 300	749	312	1 061
ЮНКТАД	2 893	1 874	4 767	2 826	1 938	4 764	1 163	832	1 995
УВКБ	88	29	117	110	38	148	31	10	41
Центр по правам человека	950	73	1 023	863	81	944	218	45	263
Комиссия международного права	187	1	188	201	1	202	92	-	92
Совет управляющих ПРООН	137	42	179	118	32	150	102	27	129
Другие заседания, проведенные в Женеве	778	3 511	4 289	751	2 890	3 641	203	1 304	1 507
Комиссия по населенным пунктам	83	48	131	43 <u>a/</u>	12	55	49	27	76
Другие заседания, проводимые вне Женевы <u>b/</u>	<u>231</u>	<u>37</u>	<u>268</u>	<u>170</u>	<u>-</u>	<u>170</u>	<u>38</u>	<u>-</u>	<u>38</u>
<b>Всего</b>	<b><u>7 814</u></b>	<b><u>6 542</u></b>	<b><u>14 356</u></b>	<b><u>7 817</u></b>	<b><u>6 116</u></b>	<b><u>13 933</u></b>	<b><u>3 106</u></b>	<b><u>2 893</u></b>	<b><u>5 999</u></b>

a/ В 1985 году заседание Комиссии по населенным пунктам было проведено в Кингстоне, Ямайка, и обслуживалось Центральными учреждениями, Нью-Йорк.

b/ За исключением заседаний ЕЭК, Центра по правам человека и ЮНКТАД, проводимых вне Женевы. В этой связи соответствующие данные были включены в итоговые показатели по соответствующему органу.

29.65 Ниже излагаются подпрограмма, элементы программы и соответствующие мероприятия:

Подпрограмма 1. Конференционное обслуживание

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 5 301 400 долл. США (4,8 процента от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на 1984–1989 годы (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.152–30.156.

c) Элементы программы:

1.1 Подготовка программы заседаний, за которые отвечает Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве; распределение залов заседаний и обеспечение обслуживания заседаний

Услуги/мероприятия:

i) разработка, координация и издание ежеквартальных, еженедельных и ежедневных расписаний заседаний в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве;

ii) выпуск ежедневной программы заседаний и издание программ Организации Объединенных Наций;

iii) определение приоритетов, подготовка графиков работы и контроль и обработка для обеспечения того, чтобы все документы, протоколы заседаний и издания выпускались своевременно, эффективным и экономичным образом;

iv) обеспечение применения всех положений и правил в отношении контроля за документацией и ее ограничения, принятых главными органами Организации Объединенных Наций или выпущенных Генеральным секретарем;

v) регистрация рукописей и присвоение условных обозначений до направления их соответствующим подразделениям в Департаменте для обработки.

1.2 Учет статистических данных

Услуги/мероприятия:

i) деятельность по конференционному обслуживанию в Организации Объединенных Наций;

ii) методы учета точной статистической информации о деятельности по конференционному обслуживанию.

1.3 Выпуск ежедневного издания "Bulletin of the United Nations"

Мероприятия: составление, техническое редактирование и выпуск издания "Bulletin of the United Nations".

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Временный персонал для обслуживания заседаний

29.66 Для покрытия расходов на временный персонал для Отдела обслуживания конференций (Секция координации и обслуживания заседаний, Секция редакционного контроля и контроля за документацией) предлагаются сметные ресурсы в размере 1 240 600 долл. США, предусматривающие сокращение ресурсов на 3 800 долл. США. Эта смета ресурсов обеспечит приблизительно 66 процентов средств для конференционного обслуживания, при этом 34 процента потребностей будет обеспечено из постоянных источников.

11) Устный перевод

ТАБЛИЦА 29.41. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение	
Штатные должности	12 565,8	(544,0)	-	77,0	(467,0)	12 098,8
Временный персонал для обслуживания заседаний	3 391,7	164,1	(1 045,0)	64,3	(816,6)	2 575,1
Временный персонал общего назначения	85,0	4,2	-	2,3	6,5	91,5
Общие расходы по персоналу	3 770,5	(158,1)	-	12,4	(145,7)	3 624,8
<b>Итого</b>	<b>19 813,0</b>	<b>(533,8)</b>	<b>(1 045,0)</b>	<b>156,0</b>	<b>(1 422,8)</b>	<b>18 390,2</b>

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
19 279,2	(1 045,0)	-	-	(1 045,0)	(5,4)%

2) Внебюджетные средства

Итого	18 390,2
-------	----------



ТАБЛИЦА 29.42. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Служба устного перевода, Женева

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	22	22	-	-	-	-	22	22
С-4	56	56	-	-	-	-	56	56
С-3	20	20	-	-	-	-	20	20
С-2/1	7	7	-	-	-	-	7	7
<b>Итого</b>	<b>106</b>	<b>106</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>106</b>	<b>106</b>

Категория специа-  
листов и выше

Категория общего  
обслуживания

Прочие разряды	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Итого</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>1</b>	<b>1</b>
<b>Всего</b>	<b>107</b>	<b>107</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>107</b>	<b>107</b>

ii) Устный перевод

29.67 Функции в рамках данной подпрограммы осуществляются Службой устного перевода Отдела обслуживания конференций. В таблице 29.43 показаны а) фактическая рабочая нагрузка Отдела в течение двухгодичных периодов 1982-1983 и 1984-1985 годов и предполагаемая рабочая нагрузка в течение двухгодичных периодов 1986-1987 и 1988-1989 годов и б) разбивка годовой рабочей нагрузки (задания устных переводчиков) по основным пользователям.

ТАБЛИЦА 29.43. СЛУЖБА УСТНОГО ПЕРЕВОДА: СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ О РАБОЧЕЙ НАГРУЗКЕ

(Число заданий)

	1982-1983 годы (фактические данные)	1984-1985 годы (фактические данные)	1986 год (фактические данные)	1987 год (предполага- емые данные)
Органы, занимающиеся вопросами разоружения	6 561	6 099	3 155	3 781
Очередная сессия Экономи- ческого и Социального Совета	2 280	2 707	1 012	1 213
ЕЭК	9 093	9 980	4 460	5 344
ЮНКТАД	21 452	22 083	9 347	11 200
УВКБ	734	1 040	306	367
Центр по правам человека	6 814	8 087	2 266	2 715
Комиссия международного права	1 417	1 302	546	654
ПРООН	1 335	1 270	1 259	1 509
Другие заседания, проводи- мые в Женеве	15 061	14 006	4 970	5 955
Комиссия по населенным пунктам	739	366	501	600
Конференции, проводимые вне Женевы <u>а/</u>	<u>2 541</u>	<u>1 410</u>	<u>382</u>	<u>458</u>
Итого	<u>68 027</u>	<u>68 350</u>	<u>28 204</u>	<u>33 796</u>

а/ Исключая заседания ЕЭК, Центра по правам человека и ЮНКТАД, проводимые вне Женевы. В этой связи соответствующие данные были включены в итоговые показатели по соответствующему органу.

29.68 Ниже излагаются единая подпрограмма, элементы программы и соответствующие мероприятия:

Подпрограмма 2. Служба устного перевода

а) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 18 390 200 долл. США (17,7 процента от общего объема средств по программе).

б) Основание: добавление к среднесрочному плану на 1984-1989 годы (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.157-30.161.

с) Элемент программы:

2.1 Услуги по устному переводу

Услуги/мероприятия: обеспечение синхронного и последовательного устного перевода с арабского, английского, французского, русского, испанского и, когда потребуется, с китайского языков, а также на эти языки для в среднем 80 заседаний в неделю.

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Временный персонал для обслуживания заседаний

29.69 Общая сумма сметных ассигнований по статье "временный персонал для обслуживания заседаний", выделяемая для Службы устного перевода, составляет 2 510 800 долл. США, что предусматривает сокращение ресурсов на 1 045 000 долл. США. Это сокращение отчасти обусловлено более эффективным составлением расписаний и использованием услуг как штатных устных переводчиков, так и устных переводчиков, привлекаемых со стороны. Эта смета ресурсов обеспечит приблизительно 13 процентов средств для конференционного обслуживания, при этом приблизительно 87 процентов потребностей будет обеспечено из постоянных источников.

Временный персонал общего назначения

29.70 Сметные ресурсы (89 200 долл. США) предназначены для покрытия расходов в связи с заменой штатных сотрудников, находящихся в длительных отпусках по болезни или в отпусках по беременности и родам, а также для оказания помощи канцелярским сотрудникам в периоды пиковых нагрузок.

111) Языковые службы

ТАБЛИЦА 29.44. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	41 293,8	(1 369,0)	(65,4)	566,2	(868,2)	40 425,6	
Временный персонал для обслуживания заседаний	7 028,3	183,5	1 051,0	212,0	1 446,5	8 474,8	
Временные должности	52,5	43,1	-	0,5	43,6	96,1	
Общие расходы по персоналу	12 405,4	(387,4)	(19,6)	174,7	(232,3)	12 173,1	
<b>Итого</b>	<b>60 780,0</b>	<b>(1 529,8)</b>	<b>966,0</b>	<b>953,4</b>	<b>389,6</b>	<b>61 169,6</b>	

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)			
59 250,2	966,0	-	-	966,0	1 6%	

2) Внебюджетные средства

-	
<b>Итого</b>	<b>61 169,6</b>

ТАБЛИЦА 29.45. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Языковая служба, Женева

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	30	30	-	-	-	-	30	30
С-4	77	77	-	-	-	-	77	77
С-3	91	91	1	1	-	-	92	92
С-2/1	8	8	-	-	-	-	8	8
<b>Итого</b>	<b>207</b>	<b>207</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>208</b>	<b>208</b>

Категория специа-  
листов и выше

Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	30	30	-	-	-	-	30	30
С-4	77	77	-	-	-	-	77	77
С-3	91	91	1	1	-	-	92	92
С-2/1	8	8	-	-	-	-	8	8
<b>Итого</b>	<b>207</b>	<b>207</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>208</b>	<b>208</b>

Категория общего  
обслуживания

Высший разряд	18	18	-	-	-	-	18	18
Прочие разряды	245	244	-	-	-	-	245	244
<b>Итого</b>	<b>263</b>	<b>262</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>263</b>	<b>262</b>

**Всего** 470 469 1 1 - - 471 470

### iii) Языковые службы

29.71 Практические функции в рамках данной подпрограммы осуществляются Языковой службой, которая включает Канцелярию Начальника, Группу письменного перевода по контрактам, Секции письменного перевода (английскую, арабскую, испанскую, китайскую, русскую и французскую), Секцию редактирования официальных отчетов, Стенографическую и машинописную секции, Секцию терминологии и технической документации и Справочную группу.

29.72 В таблице 29.46 показаны а) фактический объем работы Службы в период 1982-1983 и 1984-1985 годов, предполагаемый объем работы на двухгодичный период 1986-1987 годов и б) разбивка годового объема работы по основным органам.

ТАБЛИЦА 29.46. ЯЗЫКОВАЯ СЛУЖБА: СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ  
ОБ ОБЪЕМЕ РАБОТЫ

	1982-1983 годы (фактический)	1984-1985 годы (фактический)	1986-1987 годы (предполагаемый)
<b>а) Письменный перевод (в тыс. слов)</b>			
Органы по вопросам разоружения	9 563	9 325	9 041
Очередная сессия ЭКОСОС	1 736	1 970	924
ЭКЕ	20 074	20 505	19 781
ЮНКТАД	29 570	26 199	18 672
УВКБ	1 036	1 744	1 811
Центр по правам человека	25 987	26 235	20 451
Комиссия международного права	4 657	4 996	3 235
ПРООН	1 096	963	904
Комиссия по населенным пунктам	497	346	458
Конференции, проводимые в других городах, помимо Женевы а/	181	120	-
Прочие виды письменного перевода	<u>6 837</u>	<u>7 288</u>	<u>4 857</u>
Итого, Письменный перевод	<u>101 234</u>	<u>99 691</u>	<u>80 134</u>
<b>б) Машинописные работы (в тыс. слов)</b>			
Органы по вопросам разоружения	26 465	26 868	25 946
Очередная сессия ЭКОСОС	6 597	6 885	4 865
ЭКЕ	85 591	85 725	80 482
ЮНКТАД	95 019	92 402	67 655
УВКБ	2 414	5 433	6 637
Центр по правам человека	79 013	80 098	62 881
Комиссия международного права	13 871	14 904	9 901
ПРООН	3 588	2 860	3 187
Комиссия по населенным пунктам	1 257	822	1 104
Конференции, проводимые в других городах, помимо Женевы а/	569	525	n/a
Прочие виды машинописных работ	<u>19 318</u>	<u>20 274</u>	<u>17 342</u>
Итого, Машинописные работы	<u>333 702</u>	<u>336 796</u>	<u>280 000</u>
<b>с) Редактирование (в тыс. слов)</b>			
Органы по вопросам разоружения	2 596	3 438	2 672
Очередная сессия ЭКОСОС	479	452	464
ЭКЕ	5 073	5 790	6 120
ЮНКТАД	5 975	8 824	6 092

ТАБЛИЦА 29.46 (продолжение)

	1982-1983 годы (фактический)	1984-1985 годы (фактический)	1986-1987 годы (предполагаемый)
УВКБ	57	9	37
Центр по правам человека	4 002	4 149	3 205
Комиссия международного права	1 500	1 146	634
ПРООН	146	47	39
Комиссия по населенным пунктам	40	9	n/a
Конференции, проводимые в других городах, помимо Женевы <u>а/</u>	8	-	n/a
Прочие виды редактирования	<u>1 365</u>	<u>1 132</u>	<u>n/a</u>
<b>Итого, Редактирование</b>	<b><u>21 241</u></b>	<b><u>24 996</u></b>	<b><u>19 736</u></b>
<b>d) <u>Техническое редактирование</u> (в тыс. слов)</b>			
Экономический и Социальный Совет	1 761	2 036	1 651
ЮНКТАД	9 362	11 522	8 296
УВКБ	155	421	477
Центр по правам человека	9 159	9 430	9 198
Комиссия международного права	7 014	6 047	6 180
ПРООН	893	761	n/a
Прочее	<u>433</u>	<u>465</u>	<u>2 847</u>
<b>Итого, Техническое редактирование</b>	<b><u>28 777</u></b>	<b><u>30 682</u></b>	<b><u>28 649</u></b>

а/ За исключением сессий ЭКЕ, Комиссии по правам человека и ЮНКТАД, проведенных в других городах, помимо Женевы. Соответствующие данные включены в общие показатели по каждому из этих органов.



29.73 Подпрограмма, ее элементы и соответствующие мероприятия описываются ниже:

Подпрограмма 3. Языковые службы

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 61 169 600 долл. США (58 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на 1984–1989 годы (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.162–30.167.

c) Элементы программы:

3.1 Письменный перевод документов и публикаций Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия:

i) письменный перевод и редактирование документов, официальных отчетов, официальной корреспонденции и изданий Организации Объединенных Наций;

ii) соглашения о письменном переводе по контрактам и печатанию работ для всех департаментов и отделов Секретариата.

3.2 Краткие отчеты конференций и заседаний

Услуги/мероприятия: подготовка кратких отчетов конференций и заседаний в соответствии с потребностями.

3.3 Услуги по предоставлению справочных материалов для письменных и устных переводчиков и технических редакторов

Услуги/мероприятия:

i) обеспечение справочного обслуживания и ведение тематических подборок материалов на иностранных языках для оказания помощи письменным, устным переводчикам и техническим редакторам в выполнении их функций;

ii) проведение терминологических исследований в целях выявления терминологии, отвечающей требованиям Организации Объединенных Наций;

iii) издание терминологических справок и бюллетеней и обеспечение справочной информации по терминологии.

3.4 Техническое редактирование документов и изданий Организации Объединенных Наций

Услуги/мероприятия:

i) техническое редактирование и подготовка к размножению официальных отчетов конференций и совещаний и соответствующих материалов;

ii) техническое редактирование и обработка проектов документов, не подлежащих техническому редактированию в других подразделениях Секретариата, для обеспечения правильности и четкости содержания и подготовки для перевода документов и изданий Организации Объединенных Наций;

iii) консультации с другими департаментами и управлениями для определения окончательного порядка прохождения сессионной документации;

iv) подготовка официальных отчетов Организации Объединенных Наций в окончательной редакции для издания типографским способом.

### 3.5 Подписание и печать официальных документов и публикаций

#### Услуги/мероприятия:

i) осуществление функций координационного центра по разъяснению вопросов существа или формы, связанных с письменным переводом таких документов на шесть официальных языков;

ii) выполнение резолюций Генеральной Ассамблеи по вопросам контроля и ограничения объема документации.

### 3.6 Подготовка окончательного экземпляра документов и изданий Организации Объединенных Наций для размножения

Услуги/мероприятия: подготовка окончательного экземпляра документов и публикаций на шести официальных языках с использованием либо традиционного, либо электронного оборудования.

### Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

#### Штатные должности

29.74 Предлагается передать одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) из Стенографической секции в Канцелярию Директора для оказания помощи Координатору Программы внедрения технических новшеств.

#### Временный персонал для обслуживания заседаний

29.75 Смета ассигнований по данной статье в размере 8 262 800 долл. США, отражающая увеличение расходов на 1 051 000 долл. США, составлена с учетом работ, выполняемых языковой службой (письменный перевод, редактирование, машинописные работы и справочные услуги). Исчисленная таким образом смета ресурсов позволит обеспечить около 14 процентов объема связанных с обслуживанием заседаний работ, при этом остальные примерно 86 процентов объема работ будут обеспечены за счет постоянных ресурсов.

29.76 В таблице 29.47 содержится разбивка сметных потребностей во временном персонале для обеспечения письменного перевода. Эта разбивка свидетельствует, что предполагаемый рост расходов обусловлен исключительно потребностями перевода и редактирования документов.

ТАБЛИЦА 29.47. ЯЗЫКОВАЯ СЛУЖБА: ВРЕМЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ  
ЗАСЕДАНИЙ

(В тыс. долл. США)

Служба	Переоценен- ная база ресурсов	По расценкам 1987 года	
		Предлагаемый рост	Смета расходов на 1988-1989 годы
Письменный перевод/ редактирование	5 432,8	1 112,4	6 545,2
Техническое редактирование	537,6	(6,4)	531,1
Машинописные работы	1 049,2	(8,8)	1 040,4
Справочная служба	<u>192,2</u>	<u>(46,2)</u>	<u>146,0</u>
Итого	<u>7 211,8</u>	<u>1 051,0</u>	<u>8 262,7</u>

iv) Издательская служба

ТАБЛИЦА 29.48. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

## 1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	12 843,8	(395,0)	-	265,0	(130,0)	12 713,8	
Временный персонал для обслуживания заседаний	1 255,3	(107,1)	(120,0)	26,4	(200,7)	1 054,6	
Общие расходы по персоналу	3 854,1	(121,3)	-	95,8	(25,5)	3 828,6	
Аренда и эксплуатация оборудования	364,3	17,6	-	9,8	27,4	391,7	
Принадлежности и материалы	2 300,3	111,5	(171,4)	57,4	(2,5)	2 297,8	
Мебель и оборудование	647,9	31,4	(227,0)	11,6	(184,0)	463,9	
<b>Итого</b>	<b>21 265,7</b>	<b>(462,9)</b>	<b>(518,4)</b>	<b>466,0</b>	<b>(515,3)</b>	<b>20 750,4</b>	

## Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
20 802,8	(518,4)	-	-	(518,4)	(2,4)%

## 2) Внебюджетные средства

Итого	20 750,4
-------	----------

ТАБЛИЦА 29.49. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Издательская служба, Женева

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989	1986-1987	1988-1989
	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ	ГОДЫ
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-4	4	4	-	-	-	-	4	4
С-3	11	11	-	-	-	-	11	11
С-2/1	6	6	-	-	-	-	6	6
<b>Итого</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>22</b>	<b>22</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>								
Высший разряд	8	8	-	-	-	-	8	8
Прочие разряды	147	147	-	-	-	-	147	147
<b>Итого</b>	<b>155</b>	<b>155</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>155</b>	<b>155</b>
<b>Всего</b>	<b>177</b>	<b>177</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>177</b>	<b>177</b>

#### iv) Издательская служба

29.77 Функции в рамках данной подпрограммы осуществляются Издательской службой, которая включает Канцелярию начальника, Полиграфическую секцию, Секцию размножения документов и группы распространения документов и продажи изданий. Функции, связанные с продажей изданий, которые также входят в функции Издательской службы, проходят по разделу 3 сметы поступлений предлагаемого бюджета по программам. В ходе выполнения Программы изданий Организации Объединенных Наций Издательская служба, руководствуясь предписанными Издательским советом принципами и процедурами, рассматривает и координирует вопросы выполнения внешних и внутренних типографских работ, распространения и продажи официальных документов и изданий по программам, осуществляемым под руководством Отделения в Женеве.

29.78 В таблице 29.50 показаны а) фактический объем работы Службы за периоды 1982-1983 и 1984-1985 годов, а также предполагаемый объем работы на период 1986-1987 годов и б) разбивка годового объема работы по основным органам и видам деятельности в течение периода 1982-1985 годов.

ТАБЛИЦА 29.50. ИЗДАТЕЛЬСКАЯ СЛУЖБА: СТАТИСТИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ  
ОБ ОБЪЕМЕ РАБОТЫ

	1982-1983 годы (фактический)	1984-1985 годы (фактический)	1986-1987 годы (предполагаемый)
<b>а) <u>Размножение документов</u></b> (в тысячах оттисков)			
Органы по вопросам разоружения	26 383	32 694	26 739
Очередная сессия ЭКОСОС	7 675	10 317	5 435
ЭКЕ	125 168	131 996	137 613
ЮНКТАД	151 056	166 286	138 445
УВКБ	14 691	13 905	10 962
Центр по правам человека	66 645	62 038	60 363
Комиссия международного права	6 964	8 284	4 411
ПРООН	7 360	6 345	4 650
Приносящие доход виды деятельности	7 861	16 712	31 401
Комиссия по населенным пунктам	34	85	72
Прочее	<u>138 066</u>	<u>143 032</u>	<u>114 509</u>
<b>Итого, размножение документов</b>	<b><u>551 903</u></b>	<b><u>591 694</u></b>	<b><u>534 600</u></b>
<b>б) <u>Распространение документов</u></b> (в тысячах распространенных экземпляров)			
Органы по вопросам разоружения	1 283	1 448	1 343
Очередные сессии ЭКОСОС	1 352	1 357	1 486
ЭКЕ	9 165	9 374	12 374
ЮНКТАД	9 521	10 904	10 525
УВКБ	1 749	2 019	2 212
Центр по правам человека	4 716	5 288	4 752
Комиссия международного права	494	454	415
ПРООН	900	658	1 269
Приносящие доход виды деятельности	911	1 078	831
Комиссия по населенным пунктам	2	95	188
Прочее	<u>13 775</u>	<u>13 671</u>	<u>11 605</u>
<b>Итого, распространение документов</b>	<b><u>43 868</u></b>	<b><u>46 346</u></b>	<b><u>47 000</u></b>

29.79 Ниже приводится описание подпрограммы, ее элементов и соответствующих мероприятий:

Подпрограмма 4. Издательская служба

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 20 750 400 долл. США (19,5 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.168–30.174.

c) Элементы программы:

4.1 Поддержка программы типографских работ по контрактам

Услуги/мероприятия:

i) подготовка смет расходов на типографские, переплетные работы по контрактам и связанные с ними работы;

ii) рассмотрение международных заявок на подряды, подготовка контрактов, проверка и утверждение счетов-фактур для оплаты.

4.2 Оперативно-функциональное обеспечение типографских работ

Мероприятия:

i) макетирование, считка и правка корректур и техническое редактирование рукописей, представляемых для издания типографским способом;

ii) планирование работы для выпуска документов по контрактам и последующие мероприятия в связи с выпуском самостоятельно публикуемых изданий.

4.3 Программа внутренних типографских работ

Услуги/мероприятия: осуществление внутренних типографских работ, эксплуатация и обслуживание механизмов и оборудования, используемых в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве в целях размножения документации для заседаний, публикаций, пресс-релизов, карт, схем, форм и материалов для канцелярских нужд.

4.4 Составление окончательных отчетов о заседаниях

Услуги/мероприятия: использование оборудования для составления окончательных отчетов о заседаниях.

4.5 Распространение документов и публикаций Организацией Объединенных Наций

Услуги/мероприятия:

i) распространение документов и публикаций в соответствии с политикой Издательского совета;



ii) предоставление Информационной службе в Женеве услуг по распространению публикаций и пресс-релизов, материально-техническое обеспечение пунктов распространения документов и служб подготовки конференционной документации, а также обслуживание операций группы продажи изданий и хранение предназначенных для продажи изданий.

#### 4.6 Распространение изданий Организации Объединенных Наций среди общественности

Услуги/мероприятия: продажа изданий, документов, докладов, книг, периодических изданий, микроформ и других печатных материалов Организации Объединенных Наций во всем мире на основе принципа самокупаемости.

#### Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

##### Временный персонал для обслуживания заседаний

29.80 Смета расходов по статье "Временный персонал для обслуживания заседаний" в рамках этой подпрограммы составляет 1 028 200 долл. США, что свидетельствует о сокращении ресурсов на общую сумму 120 000 долл. США. Исчисленная подобным образом смета ресурсов, включающая потребности по статьям "Размножение документов" (724 200 долл. США) и "Распространение документов" (304 000 долл. США), позволит обеспечить примерно 15 процентов объема, тогда как за счет постоянных ресурсов будет обеспечено 85 процентов необходимого объема работ. Сокращение ассигнований стало возможным благодаря повышению эффективности в результате внедрения в последнее время технических новшеств.

##### Аренда и эксплуатация оборудования

29.81 Смета ресурсов по этой статье (381 900 долл. США), не предусматривающая увеличения ассигнований, предназначена для покрытия расходов, связанных с арендой и периодическим обслуживанием оборудования для размножения и распространения документов, а также закупкой запчастей для этого оборудования (329 800 долл. США) и расходов, связанных с периодическим проведением капитального ремонта и модернизацией (52 100 долл. США) оборудования, закупленного в 1975 и 1976 годах.

##### Принадлежности и материалы

29.82 Ассигнования в размере 2 240 400 долл. США, отражающие сокращение ресурсов на 171 400 долл. США, испрашиваются для приобретения принадлежностей для размножения и распространения документов. Сокращение ресурсов осуществлено в предвидении будущей экономии средств в связи с предлагаемым приобретением нового оборудования в 1988-1989 годах (см. пункт 29.83). Разбивка фактических расходов на бумагу и другие принадлежности, приобретенные в течение двухгодичных периодов 1982-1983 и 1984-1985 годов, приводится в таблице 29.51 вместе со сметами на двухгодичные периоды 1986-1987 и 1988-1989 годов.

ТАБЛИЦА 29.51. ПРИНАДЛЕЖНОСТИ И МАТЕРИАЛЫ

	1982-1983 годы (фактические расходы)	1984-1985 годы (фактические расходы)	1986-1987 годы (по смете)	1988-1989 годы (по смете)
В долл. США				
Закупка бумаги	1 050 000	1 117 951	964 100	1 163 500
Прочие (принадлежности)	446 600	364 545	290 300	369 400
Пленка, формы, матрицы	<u>196 000</u>	<u>160 592</u>	<u>279 400</u>	<u>314 000</u>
Итого	<u>1 692 600</u>	<u>1 643 088</u>	<u>1 533 800</u>	<u>1 846 900</u>

Мебель и оборудование

29.83 На цели приобретения оборудования для размножения и распространения документов предлагается выделить общие ассигнования в объеме 452 300 долл. США, которые отражают сокращение ресурсов на 227 000 долл. США и распределяются следующим образом:

а) ассигнования в размере 19 200 долл. США для приобретения следующего нового оборудования:

i) небольшого стола с установленной на нем фальцевальной машиной (2 900 долл. США), которая позволит увеличить производительность оборудования по сгибанию листов бумаги в один раз группы размножения документов, отвечающей за оформление части конференционной документации. Это оборудование позволит прежде всего сократить время подготовки сессионной документации;

ii) мощного станка для обвязки бумаг с транспортирующим механизмом (12 900 долл. США), который позволит в значительной степени облегчить упаковку тяжелых стопок бумаг в процессе внутреннего распространения документации и автоматизировать процесс их упаковки и рассылки адресатам;

б) ассигнования для замены устаревшего оборудования (433 100 долл. США). Большая часть используемого в настоящее время в офсетном цехе тяжелого оборудования была установлена в конце 60-х и 70-х годов, и сейчас это оборудование устарело. Необходимо продолжить начатую в рамках бюджета на двухгодичный период 1984-1985 годов программу замены устаревшего оборудования, с тем чтобы избежать перебоев в обслуживании заседаний.

v) Библиотечная служба

ТАБЛИЦА 29.52. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение	
Штатные должности	3 820,7	(72,9)	-	53,6	(19,3)	3 801,4
Временный персонал общего назначения	64,7	3,1	-	1,8	4,9	69,6
Общие расходы по персоналу	1 145,9	(23,1)	-	19,7	(3,4)	1 142,5
Путевые расходы персонала	12,8	0,8	-	0,3	1,1	13,9
Аренда и эксплуатация оборудования	15,1	0,8	(1,6)	0,4	(0,4)	14,7
Представительские расходы	0,8	-	-	-	-	0,8
Принадлежности и материалы	535,1	26,0	90,0	16,7	132,7	667,8
Мебель и оборудование	44,0	2,0	48,0	2,4	52,4	96,4
<b>Итого</b>	<b>5 639,1</b>	<b>(63,3)</b>	<b>136,4</b>	<b>94,9</b>	<b>168,0</b>	<b>5 807,1</b>

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
5 575,8	136,4	-	-	136,4	2,4%

ТАБЛИЦА 29.52 (продолжение)

2) Внебюджетные средства

		Смета расходов на 1986-1987 гг.	Смета расходов на 1988-1989 гг.
a)	Услуги, предоставляемые:		
	i) другим организациям системы Организации Объединенных Наций	-	-
	ii) внебюджетным программам	-	-
	Итого а	-	-
b)	Основная деятельность		
	Библиотечный фонд	38,0	38,0
	Итого б	38,0	38,0
c)	Проекты, осуществляемые на местах	-	-
	Итого с	-	-
	Всего а, б и с	38,0	38,0
		Итого	5 845,1

ТАБЛИЦА 29.53. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Библиотека, Женева

Категория специа- листов и выше	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	1986-1987 годы	1988-1989 годы	
Д-1	1	1	-	-	-	-	1	1
С-5	2	2	-	-	-	-	2	2
С-4	2	2	-	-	-	-	2	2
С-3	4	4	-	-	-	-	4	4
С-2/1	12	12	-	-	-	-	12	12
<b>Итого</b>	<b>21 а/</b>	<b>21</b>	-	-	-	-	<b>21</b>	<b>21</b>

Категория общего  
обслуживания

Высший разряд	1	1	-	-	-	-	1	1
Прочие разряды	26	26	-	-	-	-	26	26
<b>Итого</b>	<b>27 а/</b>	<b>27</b>	-	-	-	-	<b>27</b>	<b>27</b>
<b>Всего</b>	<b>48 а/</b>	<b>48</b>	-	-	-	-	<b>48</b>	<b>48</b>

а/ В соответствии с разделом IX резолюции 41/209 Генеральной Ассамблеи, касающейся классификации должностей категории общего обслуживания и смежных категорий, вышеприведенное штатное расписание отражает повышение одной должности категории общего обслуживания (прочие разряды) до уровня высшего разряда и реклассификацию трех должностей категории общего обслуживания в категорию специалистов (С-2/1).

v) Библиотечная служба

29.84 Эта программа, программа 7 главы 300 добавления 2 к среднесрочному плану, осуществляется Библиотекой в Женеве, которая обеспечивает информационное обслуживание программ, осуществляемых Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве, ЭКЕ, ЮНКТАД и другими находящимися в Женеве организациями, и оказывает библиотечные услуги постоянным представительствам, делегациям и другим официальным группам. Кроме того, по мере возможности библиотека также оказывает свои услуги специализированным учреждениям, аккредитованным представителям средств массовой информации, международным правительственным организациям и филиалам неправительственных организаций.

29.85 Библиотека служит также центром международных научных исследований для отдельных исследователей, которые пользуются ее специализированными историческими фондами, а также архивами Лиги Наций.

29.86 Библиотека включает Канцелярию Директора библиотеки, Секцию комплектования и каталогизации, Секцию обслуживания читателей и документации и Группу архивов Лиги Наций и исторических документов. Функции и конкретные обязанности библиотеки изложены в справочнике Организации (ST/SGB/Organization, section S).

29.87 Ниже приводится описание подпрограммы, ее элементов и соответствующих мероприятий:

Подпрограмма. Библиотечное обслуживание

a) Потребности в ресурсах:

регулярный бюджет: 5 807 100 долл. США (100 процентов общего объема средств по программе);

внебюджетные средства: 38 000 долл. США (100 процентов общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану 1984–1989 годов (A/37/6/Add.2 (Часть 1), пункты 30.175–30.183.

c) Элементы программы:

1.1 Отбор и приобретение материалов; хранение библиотечных фондов

Услуги/мероприятия:

i) отбор материалов для библиотечных фондов;

ii) приобретение документов и публикаций для библиотеки путем закупки, предоставления в дар, обмена или через систему распространения документов среди специализированных учреждений Организации Объединенных Наций. Особый упор будет сделан на укомплектование фондов отсутствующими наименованиями, пользующимися наибольшим спросом, в особенности документами по вопросам политики, экономики, права и статистики;

iii) регистрация, классификация, хранение и раскладка по стеллажам документов и публикаций.

#### 1.2 Каталогизация, индексация и обработка информации

##### Услуги/мероприятия:

i) каталогизация и индексация материалов Организации Объединенных Наций и других материалов, приобретенных библиотекой;

ii) подготовка материалов для обработки, для компьютеризированных библиотечных баз данных ЮНБИС и обслуживание баз данных.

#### 1.3 Информационное обеспечение потребителей

##### Услуги/мероприятия:

i) удовлетворение запросов о предоставлении информации, поступающих от сотрудников постоянных представительств при Организации Объединенных Наций, членов делегаций и сотрудников Организации Объединенных Наций;

ii) предоставление услуг по выдаче материалов и изготовлению фотокопий, а также распространение книг, журналов, а также документов Организации Объединенных Наций и правительств.

#### 1.4 Публикации и библиографии

Услуги/мероприятия: подготовка библиотечных периодических коммерческих публикаций, списков рекомендуемой литературы, библиографий и выборочное распространение информационных перечней.

#### Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

##### Временный персонал общего назначения

29.88 Для оплаты услуг временного канцелярского персонала в объеме приблизительно 31 человеко-месяца предлагается выделить ассигнования в сумме 67 800 долл. США в целях оказания помощи сотрудникам в периоды максимальной рабочей нагрузки, замены штатных сотрудников, находящихся в длительном отпуске по болезни или беременности и родам, а также оказания помощи в завершении подготовки специализированных библиографий по заявкам Секретариата.

##### Расходы персонала в связи со служебными командировками

29.89 Смета потребностей (13 600 долл. США), не предусматривающая увеличения ассигнований, включает путевые расходы в связи с командировками директора библиотеки и сотрудников в Центральные учреждения для участия в совещаниях по библиотечному делу и, в частности, совещаниях по координации библиотечных программ.

## Аренда и эксплуатация оборудования

29.90 Предлагаемые ассигнования в размере 14 300 долл. США, предусматривающие сокращение ресурсов на 1 600 долл. США, предназначены для покрытия сметных эксплуатационных расходов в связи с обслуживанием существующего оборудования и дополнительного оборудования, которое предлагается приобрести в течение двухгодичного периода 1986–1987 годов в соответствии с пунктом 29.92.

## Принадлежности и материалы

29.91 Общие сметные потребности в размере 651 100 долл. США, отражающие рост ресурсов на 90 000 долл. США, распределяются следующим образом:

а) ассигнования в размере 6 300 долл. США для приобретения принадлежностей для оборудования по обработке данных и текстового процессорного оборудования, включая ленты, бумагу и дискеты;

б) ассигнования в размере 585 300 долл. США испрашиваются для обеспечения подписки на основные газеты, периодические издания, ежегодные серийные публикации, монографические серии и продолжения незавершенных работ, а также для направления минимального количества новых книг в различные фонды библиотеки, с тем чтобы поддерживать их на соответствующем уровне; для приобретения книг, периодических изданий, серийных публикаций, библиотечных принадлежностей и переплета библиотечных материалов. Эти ассигнования будут также использованы для покрытия расходов, связанных с текущей подпиской на периодические издания. При разработке этой сметы библиотека пересмотрела список своих подписных изданий на 1986 и 1987 годы в целях упразднения тех из них, которые не пользуются широким спросом. Эта деятельность была проведена совместно с представителями основных учреждений-пользователей, в результате чего была продлена подписка только на те издания, которые, по мнению пользователей, являются необходимыми для их работы. Следует отметить, что библиотеке приходится сталкиваться с проблемой роста расходов на книги, которые ввиду инфляции достигли более высокого уровня по сравнению с уровнем, предусмотренным в бюджете;

с) в связи с компьютеризацией библиотеки ЮНОГ предполагается, что для покрытия расходов на приобретение принадлежностей для электронной обработки данных, учебников, подготовку кадров и оперативно-функциональное обслуживание по внедрению системы ЮНБИС, потребуются ассигнования в размере 42 500 долл. США;

д) для обеспечения текущих услуг по своевременному предоставлению информации представительством, делегациям и основным сотрудникам Секретариата библиотека нуждается в более широком доступе к внешним базам данных и в этой связи для данной формы технического обслуживания, которая является источником дополнительной информации наряду с библиотечными книгами и принадлежностями, предлагается выделить ассигнования в размере 12 100 долл. США. К таким внешним базам данных относятся:

1) внешние базы данных, такие, как НЕКСИС, который используется для получения информации, поступающей только из печатных источников; ДИАЛОГ, принимающая система баз данных, которая обеспечивает доступ к ряду баз



данных, представляющих интерес для Организации Объединенных Наций; и принимающая система базы данных ЕКА – Европейского космического агентства. Предлагаемый доступ к базам данных аналогичен тому доступу, которым уже в течение ряда лет располагает Библиотека им. Дага Хаммаршельда и Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Вене;

ii) базы данных таких специализированных учреждений, как МОТ, Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), ФАО и ЮНЕСКО, которые включаются в принимающие системы ЭВМ. Предоставление доступа к этим базам данных позволит решить проблему каталогизации материалов этих учреждений, т.е. проблему, которую Библиотека Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве еще не может решить по причине нехватки средств;

е) в целях поддержания бюджетных расходов по укомплектованию библиотечных фондов на приемлемом уровне Библиотеке приходится все более широко пользоваться услугами по межбиблиотечному абонементу. Однако другие библиотеки требуют определенную плату за этот вид обслуживания для компенсации своих почтовых расходов. Для оплаты расходов, связанных с обслуживанием по абонементу, выделяются ассигнования в сумме 4 900 долл. США.

#### Мебель и оборудование

29.92 Общую смету потребностей (94 000 долл. США), отражающую увеличение ассигнований на 48 000 долл. США, предлагается распределить следующим образом:

а) сметные ассигнования в размере 24 200 долл. США на приобретение 50 стеллажей для размещения документов специализированных учреждений;

б) ассигнования в размере 69 800 долл. США для приобретения оборудования в связи с программой автоматизации библиотеки в соответствии с рекомендацией Объединенной инспекционной группы. Эта программа позволит обеспечить:

- i) компьютеризацию библиотечного каталога внешних материалов, поиска литературы в специализированных читальных залах, функционирования системы комплектования и составления ежемесячных перечней отдельных статей;
- ii) поиск с помощью ЭВМ необходимых материалов в фондах специализированных учреждений;
- iii) работу электронной справочной службы в справочном зале общей литературы.

б) Оперативно-функциональное обеспечение программ:  
Канцелярия Директора

ТАБЛИЦА 29.54. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов 1987 года (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение	
Штатные должности	443,2	(16,8)	65,4	7,1	55,7	498,9
Временный персонал для обслуживания заседаний	1 465,2	(157,1)	(35,0)	32,6	(159,5)	1 305,7
Временный персонал общего назначения	160,5	7,8	(50,4)	2,9	(39,7)	120,8
Сверхурочные	531,3	25,7	(120,4)	11,0	(83,7)	447,6
Временные должности	119,6	(5,2)	-	0,8	(4,4)	115,2
Общие расходы по персоналу	169,1	(6,7)	19,6	2,3	15,2	184,3
Надбавки на представительские цели	1,2	-	-	-	-	1,2
Путевые расходы персонала	23,5	1,1	-	0,7	1,8	25,3
Услуги по контрактам	517,5	24,9	38,5	14,9	78,3	595,8
Аренда и эксплуатация оборудования	326,7	15,8	173,4	13,3	202,5	529,8
Представительские расходы	0,8	-	-	-	-	0,8
Принадлежности и материалы	10,3	0,5	37,6	1,3	39,4	49,7
Мебель и оборудование	121,3	5,9	1 003,1	20,4	1 029,4	1 150,7
Замена текстового процессорного оборудования	264,2	12,8	271,0	14,0	297,8	562,0
<b>Итого</b>	<b>4 154,4</b>	<b>(91,3)</b>	<b>1 402,8</b>	<b>121,3</b>	<b>1 432,8</b>	<b>5 587,2</b>

ТАБЛИЦА 29.54 (продолжение)

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся пере- оцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
4 063,1	1 402,8	1 003,1	-	399,7	9,8%

2) Внебюджетные средства

-

Итого

5 587,2

ТАБЛИЦА 29.55. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Канцелярия Директора

	Штатные должности			Временные должности			Всего			
	Регулярный бюджет			Регулярный бюджет			Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
Д-2	1	1	-	-	-	-	-	-	1	1
С-4	1	1	1	1	-	-	-	-	2	2
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>3</b>	<b>3</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>										
Высший разряд	1	1	-	-	-	-	-	-	1	1
Прочие разряды	1	2	-	-	-	-	-	-	1	2
<b>Итого</b>	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>2</b>	<b>3</b>
<b>Всего</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>1</b>	<b>1</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>5</b>	<b>6</b>

б) Оперативно-функциональное обеспечение программ:  
Канцелярия Директора

29.93 Канцелярия Директора Отдела обслуживания конференций, Женева, помимо осуществления управления и директивного руководства обеспечивает централизованный контроль за планированием и предоставлением услуг по обслуживанию конференций, проводимых в Женеве и других местах. Функции Канцелярии Директора подробно излагаются в справочнике по организации Секретариата (ST/SGB/Organization, sect. S), а ее обязанности - в документе ST/SGB/189.

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Штатные должности

29.94 Предлагается перераспределить одну должность категории общего обслуживания (прочие разряды) из Стенографической секции (см. пункт 29.74). Новая должность предусматривает оказание помощи Координатору внедрения технических новшеств в деле обеспечения регулярного оперативного контроля за функционированием текстового процессорного оборудования.

Временный персонал для обслуживания заседаний

29.95 Сметные ассигнования по этой статье в размере 1 273 100 долл. США предназначены для покрытия путевых расходов и суточных персонала по обслуживанию конференций, обслуживающего заседания, проводимые как в Женеве, так и в других местах. В таблице 29.56 приводится фактическая сумма расходов в течение двухгодичных периодов 1982-1983 и 1984-1985 годов, смета расходов на двухгодичный период 1986-1987 годов и прогнозируемая сумма на период 1988-1989 годов.

ТАБЛИЦА 29.56. ПУТЕВЫЕ РАСХОДЫ И СУТОЧНЫЕ ПЕРСОНАЛА  
ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ КОНФЕРЕНЦИЙ

Категория	По пересмотренным расценкам 1985 года			
	1982-1983 годы (фактические расходы)	1984-1985 годы (фактические расходы)	1986-1987 годы (по смете)	1988-1989 годы (по смете)
(В долл. США)				
Устный перевод	480 789	370 927	450 000	545 600
Языковая служба	398 356	356 262	400 000	485 000
Конференционная служба	89 852	140 001	150 000	181 900
Издательская служба	5 236	33 481	50 000	60 000
Итого	<u>974 233</u>	<u>900 671</u>	<u>1 050 000</u>	<u>1 272 500</u>

### Временный персонал общего назначения

29.96 Ассигнования в размере 117 900 долл. США, отражающие сокращение ресурсов на 50 400 долл. США для всего Отдела обслуживания конференций, предлагаются для обеспечения временной замены сотрудников в случае их длительного отсутствия по болезни и в период отпуска по беременности и родам, а также для набора дополнительного канцелярского персонала в периоды максимальной рабочей нагрузки. В приведенной ниже таблице содержится разбивка по отдельным службам расходов, произведенных в течение двухгодичных периодов 1982-1983 и 1984-1985 годов.

	<u>1982-1983 годы</u> (фактические расходы)	<u>1984-1985 годы</u> (фактические расходы)
Конференционная служба	27 620	27 172
Служба устного перевода	57 050	55 222
Языковая служба	36 909	37 907
Издательская служба	<u>3 365</u>	<u>40 468</u>
Итого	<u>124 944</u>	<u>160 769</u>

### Сверхурочные работы

29.97 Исходя из опыта предыдущих лет предлагается выделить ассигнования в размере 436 600 долл. США, предусматривающие сокращение расходов на 120 400 долл. США, для выплаты надбавок за сверхурочную работу и работу в ночное время. Это сокращение рассматривается как целевое задание, несмотря на возросший уровень расходов, о чем свидетельствует приведенная ниже таблица, кроме того, ожидается, что это задание будет достигнуто путем совершенствования рабочего процесса и улучшения организации распределения работы.

	<u>1982-1983 годы</u> (фактические расходы)	<u>1984-1985 годы</u> (фактические расходы)
Конференционная служба	60 180	33 878
Служба устного перевода	-	-
Языковая служба	227 759	230 192
Издательская служба	<u>202 667</u>	<u>242 443</u>
Итого	<u>490 606</u>	<u>506 513</u>

### Путевые расходы персонала

29.98 Предлагается выделить ассигнования в размере 24 600 долл. США, не предусматривающие увеличения ресурсов, для покрытия путевых расходов Директора и других сотрудников в связи с координацией мероприятий и проведением консультаций по вопросам обслуживания конференций с должностными лицами в других местах и участием в межучрежденческих совещаниях, проводимых в Европе.

### Обслуживание по контрактам

29.99 На обслуживание по контрактам испрашиваются общие ассигнования в сумме 580 900 долл. США, при этом предусматривается рост ресурсов на 38 500 долл. США. Испрашиваемые ассигнования предназначены для покрытия расходов на чтение корректур по контрактам (35 200 долл. США) и на письменный перевод, техническое редактирование и печатание документов по контрактам (545 700 долл. США). Поскольку типографские наборные работы для издания документов выполняются внешними подрядчиками и на основе контрактов, соответствующие работы по чтению корректур также должны выполняться на основе контрактов. Работы по письменному переводу, техническому редактированию и печатанию по контрактам выполнялись в отношении такого материала, который в меньшей степени ограничен временными рамками и в меньшей степени связан с внутриучрежденческими консультациями или который требует специальных знаний. Как ожидается, обслуживание по контрактам будет использоваться и впредь, учитывая при этом, что такое обслуживание является действенным средством в деле удовлетворения особых потребностей при незначительных затратах. В приведенной ниже таблице показано распределение работ по видам предоставляемых по контрактам услуг на протяжении 1982-1985 годов.

#### Объем работ, выполненных по контрактам

(В тысячах слов)

	<u>1982 год</u>	<u>1983 год</u>	<u>1984 год</u>	<u>1985 год</u>
Письменный перевод/редактирование	2 358	1 556	1 715	2 124
Только редактирование	426	571	-	-
Техническое редактирование	148	483	-	-
Машинописные работы	6 289	5 175	6 189	6 297

#### Общие расходы на работы по контрактам

(В долл. США)

Итого	143 364	161 865	108 875	184 820
-------	---------	---------	---------	---------

### Аренда и эксплуатация оборудования

29.100 На аренду и эксплуатацию существующего оборудования и приобретение нового в течение 1988-1989 годов предлагается выделить ассигнования в размере 515 900 долл. США, которые распределяются следующим образом:

а) ассигнования в размере 315 500 долл. США на эксплуатацию существующего текстового процессорного оборудования и оборудования для электронной обработки данных;

б) ассигнования в размере 200 400 долл. США на эксплуатацию дополнительного оборудования, которое предлагается (см. пункт 29.102) приобрести в 1988-1989 годах для Арабского, Китайского и Русского машинописных бюро (106 000 долл. США), Канцелярии Директора (3 400 долл. США), Секции координации и обслуживания заседаний (2 100 долл. США), Системы контроля за документацией (45 100 долл. США), Службы устного перевода (4 200 долл. США), Языковой службы (21 600 долл. США) и Издательской службы (18 000 долл. США).

### Принадлежности и материалы

29.101 Для покрытия расходов на принадлежности разового пользования, предназначенные для текстопроцессорного оборудования и другого существующего и предлагаемого ниже автоматического канторского оборудования, испрашиваются сметные ассигнования в размере 48 400 долл. США. Предлагаемая смета предусматривает ассигнования на 37 600 долл. США.

### Мебель и оборудование

29.102 Смета ассигнований в размере 1 130 300 долл. США, включающая единовременное увеличение расходов на 1 003 100 долл. США, предназначена для покрытия расходов по следующим проектам в рамках программы внедрения технических новшеств:

- a) единовременные ассигнования в сумме 1 003 100 долл. США распределяются следующим образом:
- i) ассигнования в размере 506 500 долл. США для второго этапа завершения установки текстопроцессорного оборудования в трех оставшихся машинописных бюро: арабском, китайском и русском;
  - ii) ассигнования в размере 12 100 долл. США для Канцелярии Директора Отдела;
  - iii) ассигнования в размере 7 500 долл. США для Секции координации и обслуживания заседаний в целях обеспечения обслуживания непосредственно в залах заседаний или соседних с залами заседаний помещениях;
  - iv) ассигнования в размере 258 200 долл. США для введения системы контроля за документацией после ее внедрения в Центральных учреждениях;
  - v) ассигнования в размере 13 300 долл. США для Службы устного перевода в целях контроля за наличием внештатных переводчиков и их рабочей нагрузкой, а также за выполнением соответствующих административных задач;
  - vi) ассигнования в размере 79 800 долл. США для Языковой службы в целях продолжения деятельности по техническому оснащению терминологической группы, установки электронного оборудования для справочной службы и замены используемой в настоящее время картотеки индексов;
  - vii) ассигнования в размере 61 200 долл. США для Издательской службы в целях планирования и координации внутренней и внешней продукции и контроля за ней, координации потребностей в области обеспечения принадлежностями для размножения документации, руководства почтовыми операциями в целях распространения документации, а также увязки деятельности по текстопроцессорной обработке документов с типографскими операциями;
  - viii) ассигнования в размере 26 900 долл. США на потребности в области подготовки кадров, касающиеся всех вышеназванных программ;
  - ix) ассигнования в размере 37 600 долл. США для покрытия расходов на приобретение средств программирования, необходимых для обеспечения функционирования программ;



б) общие ассигнования в размере 127 200 долл. США, предназначенные для покрытия различных периодических расходов по статье мебель и оборудование.

Замена текстового процессорного оборудования

29.103 На замену существующего текстового процессорного оборудования выделяются ассигнования в размере 548 000 долл. США.

3. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена

ТАБЛИЦА 29.57. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности								Смета расходов на 1988-1989 годы
	Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)		Инфляция в 1988 и 1989 годах		Общее увеличение		
	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	в долл. США	в %	
16 285,9	847,6	5,2	(119,7)	(0,7)	178,9	1,0	906,8	5,5	17 192,7

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный	
17 133,5	(119,7)	8,2	-	(127,9)	(0,7)%

2) Внебюджетные средства

Итого, прямые расходы	17 192,7
--------------------------	----------

ТАБЛИЦА 29.58. РЕГУЛЯРНЫЙ БЮДЖЕТ, ПРЯМЫЕ РАСХОДЫ: СВОДКА ПОТРЕБНОСТЕЙ  
НА 1988-1989 ГОДЫ И ТЕМПЫ РЕАЛЬНОГО РОСТА ПО СТАТЬЯМ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

Статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Смета расходов на 1988-1989 годы	Темпы реального роста в %
		Переоценка базы ресурсов 1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах	Общее увеличение		
Штатные должности	4 840,5	(211,7)	-	12,6	(199,1)	4 641,4	-
Временный персонал для обслуживания заседаний	7 989,5	1 056,2	-	135,7	1 191,9	9 181,4	-
Сверхурочные	11,0	0,5	6,2	0,2	6,9	17,9	53,9
Общие расходы по персоналу	1 694,0	(72,8)	-	4,8	(68,0)	1 626,0	-
Путевые расходы персонала в связи с другими служебными командировками	-	-	7,2	0,1	7,3	7,3	-
Принадлежности и материалы	264,0	11,5	(1,8)	4,2	13,9	277,9	(0,6)
Взносы/совместная деятельность	1 486,9	63,9	(131,3)	21,3	(46,1)	1 440,8	(8,9)
<b>Итого</b>	<b>16 285,9</b>	<b>847,6</b>	<b>(119,7)</b>	<b>178,9</b>	<b>906,8</b>	<b>17 192,7</b>	<b>(0,7)</b>

ТАБЛИЦА 29.59. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Программа: Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
С-5	2	2	-	-	-	-	2	2
С-4	18	18	-	-	-	-	18	18
С-3	21	21	-	-	-	-	21	21
С-2/1	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Итого</b>	<b>42</b>	<b>42</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>42</b>	<b>42</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>								
Высший разряд	1	1	-	-	-	-	1	1
Прочие разряды	23	23	-	-	-	-	23	23
<b>Итого</b>	<b>24</b>	<b>24</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>24</b>	<b>24</b>
<b>Всего</b>	<b>66</b>	<b>66</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>66</b>	<b>66</b>

### 3. Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена

29.104 Во исполнение решения 40/405 Генеральной Ассамблеи от 2 октября 1985 года после консультаций между представителями Организации Объединенных Наций, Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) была достигнута следующая договоренность относительно обслуживания конференций:

- a) каких-либо соглашений, где признавалась бы необходимость незамедлительного создания единой службы по обслуживанию конференций в соответствии с предложениями Генерального секретаря (А/С.5/40/7), не существует;
- b) однако было решено, что во всеобъемлющем исследовании МАГАТЭ, ЮНИДО и Организации Объединенных Наций будут систематически проанализированы потребности по обслуживанию конференций расположенных в Вене организаций и средства обслуживания, и эти данные будут представлены директивным органам в 1987 году, с тем чтобы надлежащие выводы можно было отразить в соответствующих бюджетах на 1988-1989 годы. Между тем Организация Объединенных Наций будет по-прежнему обеспечивать ЮНИДО письменными переводчиками и вспомогательным персоналом, которые на данный момент финансируются по разделу 29 бюджета по программам, а в ведении ЮНИДО будет находиться объединенная служба письменного перевода/документации, которой она будет руководить от имени ЮНИДО и Организации Объединенных Наций;
- c) кроме того, было принято решение создать объединенную службу ЮНИДО/Организация Объединенных Наций по обслуживанию заседаний и устному переводу, которой будет руководить Организация Объединенных Наций. Эта служба будет включать существующую группу ЮНИДО по планированию заседаний, четырех устных переводчиков, в настоящее время работающих в ЮНИДО, и 16 дополнительных должностей устных переводчиков, утвержденных Генеральной Ассамблеей на ее сороковой сессии;
- d) МАГАТЭ проявило интерес к единой службе устного перевода.

29.105 На основании вышеизложенного Генеральный секретарь в целях реализации упомянутого соглашения с ЮНИДО и МАГАТЭ представил сороковой сессии Генеральной Ассамблеи в рамках рассмотрения вопроса о преобразовании ЮНИДО в специализированное учреждение (А/С.5/40/48) пересмотренную смету по разделу 29В.5 (Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена). В период подготовки предлагаемого бюджета по программам на 1988-1989 годы всеобъемлющий анализ потребностей по обслуживанию конференций и средств обслуживания в Вене в целях определения целесообразности образования единой службы по обслуживанию конференций, которая в соответствии с достигнутой договоренностью должна создаваться совместными усилиями МАГАТЭ, ЮНИДО и Организации Объединенных Наций, был еще не завершен.

29.106 Общая библиотечная служба Венского международного центра была создана в октябре 1979 года и управляется МАГАТЭ от имени всех организаций и подразделений, расположенных в Центре, в соответствии с Меморандумом о договоренности от 31 марта 1977 года. Соглашение о распределении расходов, вступившее в силу 1 июня 1980 года, предусматривает следующее:

- a) все расходы на обслуживание и материалы, включая приобретение книг и журналов, которые определены как расходы, произведенные полностью или преимущественно конкретной организацией или подразделением, взимаются с этого подразделения;

b) все расходы на обслуживание и материалы для общего использования, включая комплектование, распределяются среди организаций-потребителей.

29.107 Эта программа, программа 8 главы 30 добавления 2 к среднесрочному плану, подпрограмма, ее элементы и соответствующие мероприятия излагаются ниже:

Подпрограмма. Обслуживание конференций

a) Потребности в ресурсах: регулярный бюджет: 17 192 700 долл. США (100 процентов от общего объема средств по программе).

b) Основание: добавление к среднесрочному плану на 1984-1989 годы (A/37/6/Add.2 (Часть I), пункты 30.184-30.191.

c) Элементы программы:

1.1 Обслуживание конференций

Услуги/мероприятия:

i) планирование и организация заседаний в соответствии с расписанием конференций, включая регулярно проводимые совещания межправительственных директивных органов организаций системы Организации Объединенных Наций, находящихся в Вене, и предоставление соответствующих услуг;

ii) представление услуг устных переводчиков для обслуживания заседаний на шести официальных языках;

iii) издание конференционной документации, докладов, публикаций и циркуляров;

iv) письменный перевод конференционной документации, публикаций, официальной корреспонденции и т.д. на шесть официальных языков и с этих языков;

v) подготовка копий, набор материалов в печать, чтение корректур и полиграфическое издание публикаций и других материалов;

vi) распространение документов.

1.2 Библиотечное обслуживание

Услуги/мероприятия: вклад Организации Объединенных Наций в деятельность Объединенной библиотечной службы выражается в финансировании трех должностей категории специалистов и четырех должностей категории общего обслуживания, предназначенных для предоставления следующих услуг:

i) обеспечение Центра по социальному развитию и гуманитарным вопросам услугами по межбиблиотечным связям, подбору книг, осуществлению контроля за поиском информации с помощью компьютера и оказание других услуг сотрудникам Центра;

ii) координация деятельности по закупке и обработке книг, отобранных подразделениями системы Организации Объединенных Наций или сотрудниками библиотеки, назначенными для обслуживания этих подразделений;

iii) оказание услуг Отделу по наркотическим средствам и другим соответствующим органам по межбиблиотечным связям;

iv) сбор и хранение документов Организации Объединенных Наций.

1) Объединенная служба письменного перевода и документации (ЮНИДО)

ТАБЛИЦА 29.60. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	2 588,0	(106,4)	-	10,0	(96,4)	2 491,6	
Временный персонал для обслуживания заседаний	6 406,1	1 707,9	-	121,9	1 829,8	8 235,9	
Общие расходы по персоналу	906,0	(36,4)	-	4,0	(32,4)	873,6	
<b>Итого</b>	<b>9 900,1</b>	<b>1 565,1</b>	<b>-</b>	<b>135,9</b>	<b>1 701,0</b>	<b>11 601,1</b>	

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный		
11 378,8	-	-	-	-	-	-

2) Внебюджетные средства

Итого	11 601,1
-------	----------



ТАБЛИЦА 29.61. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Организационное подразделение: Объединенная служба письменного перевода и документации (ЮНИДО)

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
С-4	8	8	-	-	-	-	8	8
С-3	12	12	-	-	-	-	12	12
<b>Итого</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
<b>Категория общего обслуживания</b>								
Прочие разряды	20	20	-	-	-	-	20	20
<b>Итого</b>	<b>20</b>	<b>20</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>20</b>	<b>20</b>
<b>Всего</b>	<b>40</b>	<b>40</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>40</b>	<b>40</b>

1) Объединенная служба письменного перевода и документации (ЮНИДО)

29.108 Когда между Организацией Объединенных Наций и ЮНИДО было достигнуто соглашение о совместном выполнении административных функций по обслуживанию конференций, как об этом говорилось выше (см. пункт 29.104), было признано, что ресурсы, включенные в бюджеты этих двух организаций, не совсем точно отражают предполагаемые потребности в обслуживании конференций соответствующих организаций. Тем не менее было принято решение продолжать выделять в бюджете ЮНИДО ресурсы на обслуживание конференций, которые ранее, до преобразования ЮНИДО, проходили по разделу 17 бюджета Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций со своей стороны будет и впредь выделять средства для покрытия всех расходов по обслуживанию конференций, которые ранее проходили по разделу 29В.5 (Обслуживание конференций и библиотечное обслуживание, Вена). На основе статистических данных о рабочей нагрузке, представленных в 1985 году, в докладе Генерального секретаря (А/С.5/40/48) было указано, что на долю Организации Объединенных Наций приходится 51,6 процента всех операций по обслуживанию конференций в Венском международном центре. Поскольку большинство должностей по обслуживанию конференций в Вене финансировались и по-прежнему финансируются из бюджета ЮНИДО, предполагалось, что часть персонала ЮНИДО, включая руководящих сотрудников, будет заниматься обслуживанием заседаний и конференций Организации Объединенных Наций. Поэтому Организация Объединенных Наций и ЮНИДО совместно разработали форму для корректировки и приведения уровня бюджетных ресурсов каждой организации в более строгое соответствие с фактическими общими потребностями в обслуживании конференций.

29.109 На основе пересмотренной сметы расходов, утвержденной Генеральной Ассамблеей на своей сороковой сессии, и сметы дополнительных ассигнований, утвержденных на сорок первой сессии в рамках сводной ведомости, Организация Объединенных Наций в 1986–1987 годах выделяет этой службе общие ассигнования в объеме 9 900 100 долл. США для финансирования 20 должностей категории специалистов и 20 должностей категории общего обслуживания (3 494 000 долл. США), а также услуг временного персонала для обслуживания заседаний (6 406 100 долл. США). Была достигнута договоренность, что выделяемые на эти цели ресурсы должны тщательно контролироваться и периодически корректироваться, с тем чтобы они отражали фактическое использование услуг службы Организацией Объединенных Наций. Следует напомнить, что в соответствии с рекомендацией Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам, содержащейся в его докладе о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 1986–1987 годов, сорок первой сессии Генеральной Ассамблеи был представлен анализ потребностей в конференционном обслуживании по службам письменного перевода и документации (А/С.5/41/37). Таким образом, исходя из объема ассигнований на 1986 год, сметные потребности в обеспечении услуг временного персонала для обслуживания заседаний в 1987 году были установлены в размере 4 057 000 долл. США.

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Временный персонал для обслуживания заседаний

29.110 Периодические сметные расходы по временному персоналу в размере 8 114 000 долл. США исчислены на основе фактических статистических данных 1986 года (см. А/С.5/41/37, пункты 6 и 7) и изложены в таблице 29.62.

ТАБЛИЦА 29.62. ВРЕМЕННЫЙ ПЕРСОНАЛ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Виды услуг	Переоцененная база 1986- 1987 годов	Потребности на 1987 год (А/С.5/41/37)	Смета расходов на 1988- 1989 годы по расценкам 1987 года	
			На основании документа (А/С.5/41/37)	Предла- гаемый рост
Письменный перевод	4 472,8	3 077,3	6 154,6	1 681,8
Техническое редактирование	57,8	306,4	612,8	555,0
Машинопись	-	28,8	57,6	57,6
Контроль за документацией	276,8	60,8	121,6	(155,2)
Типографские работы	-	193,7	387,4	387,4
Размножение документов	387,4	33,5	67,0	(320,4)
Распространение документов	652,2	244,0	488,0	(164,2)
Административное обслуживание	-	<u>112,5</u>	<u>225,0</u>	<u>225,0</u>
Итого	<u>5 847,0</u>	<u>4 057,0</u>	<u>8 114,0</u>	<u>2 267,0</u>

29.111 Как уже указывалось в таблице 29.62, пересмотренные ресурсы 1986-1987 годов (5 847 000 долл. США) по разделу временного персонала в качестве основы для составления сметы потребностей на 1988-1989 годы будут занижены на 2 267 000 долл. США. Таким образом, предлагается скорректировать базу ресурсов на эту сумму до общего уровня в 8 114 000 долл. США, с тем чтобы покрыть потребности по этой статье расходов в 1988-1989 годах. Кроме того, предлагается постоянно контролировать положение дел в данной области, с тем чтобы разработать прочную статистическую основу для любой последующей корректировки уровня ресурсов, которая может потребоваться.

ii) Объединенная служба устного перевода и обслуживания заседаний  
Организации Объединенных Наций

ТАБЛИЦА 29.63. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Штатные должности	2 252,5	(105,3)	-	2,6	(102,7)	2 149,8	
Временный персонал для обслуживания заседаний	1 583,4	(651,7)	-	13,8	(637,9)	945,5	
Сверхурочные	11,0	0,5	6,2	0,2	6,9	17,9	
Общие расходы по персоналу	788,0	(36,4)	-	0,8	(35,6)	752,4	
Путевые расходы персонала	-	-	7,2	0,1	7,3	7,3	
<b>Итого</b>	<b>4 634,9</b>	<b>(792,9)</b>	<b>13,4</b>	<b>17,5</b>	<b>(762,0)</b>	<b>3 872,9</b>	

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)	(5) уточненный		
3 842,0	13,4	-	-	13,4	0,3%	

2) Внебюджетные средства

Итого	3 872,9
-------	---------

ТАБЛИЦА 29.64. ПОТРЕБНОСТИ В ДОЛЖНОСТЯХ

Программа: Объединенная служба устного перевода и обслуживания заседаний Организации Объединенных Наций

	Штатные должности		Временные должности				Всего	
	Регулярный бюджет		Регулярный бюджет		Внебюджетные средства			
	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ	1986-1987 ГОДЫ	1988-1989 ГОДЫ
Категория специа- листов и выше								
C-5	2	2	-	-	-	-	2	2
C-4	10	10	-	-	-	-	10	10
C-3	9	9	-	-	-	-	9	9
C-2/1	1	1	-	-	-	-	1	1
<b>Итого</b>	<b>22</b>	<b>22</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>22</b>	<b>22</b>
Категория общего обслуживания								
Выший разряд	1	1	-	-	-	-	1	1
Прочие разряды	3	3	-	-	-	-	3	3
<b>Итого</b>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>4</b>	<b>4</b>
<b>Всего</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>-</b>	<b>26</b>	<b>26</b>

## ii) Объединенная служба устного перевода и обслуживания заседаний

29.112 Следует напомнить, что в соответствии с договоренностью, достигнутой между Организацией Объединенных Наций и ЮНИДО (см. пункт 29.104), в 1986 году была создана Служба устного перевода и планирования заседаний. Административная ответственность за эту Службу была возложена на Венское отделение Организации Объединенных Наций, причем общий объем ресурсов Службы для финансирования 26 штатных должностей и услуг временного персонала общего назначения в течение двухгодичного периода 1986–1987 годов составил 1 583 800 долл. США. Персонал Службы состоит из полностью укомплектованной группы устных переводчиков в количестве 20 человек, обеспечивающих на постоянной основе обслуживание Организации Объединенных Наций, а на основе совместного финансирования – других учреждений, находящихся в Вене, в частности ЮНИДО. Остальные шесть должностей предназначены для обслуживания Службы планирования и координации заседаний.

### Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

#### Временный персонал для обслуживания заседаний

29.113 Ассигнования по этой статье в размере 931 700 долл. США испрашиваются для Службы планирования и координации заседаний (349 700 долл. США) и Службы устного перевода (582 000 долл. США) и исчислены на основе расходов за 1986 год. Соответствующее сокращение, связанное с предполагаемым возмещением расходов со стороны ЮНИДО в 1988–1989 годах, показано в разделе 2 сметы поступлений.

#### Сверхурочные

29.114 Для оплаты сверхурочной работы предлагается выделить в общей сложности 17 700 долл. США, что свидетельствует о росте ресурсов на 6 200 долл. США. До представления ЮНИДО статуса специализированного учреждения расходы ЮНИДО по оплате счетов за пользование такси в ночное время персоналом категории общего обслуживания, занятым в обслуживании конференций, проводились по разделу 28М (Административное обслуживание, Вена). Предлагаемое увеличение расходов по разделу 29 с избытком компенсируется сокращением расходов по статье 28J (Отдел административного обслуживания, Вена) нынешнего предлагаемого бюджета по программам.

#### Служебные командировки персонала

29.115 Предлагается дополнительно ассигновать 7 200 долл. США для покрытия расходов, связанных с командировками персонала Службы планирования заседаний. До этого предложения этой Службе, административное руководство которой ранее осуществлялось ЮНИДО, не выделялось никаких ресурсов. Благодаря этим ассигнованиям руководство подразделений по обслуживанию заседаний сможет участвовать в периодических консультациях по вопросам координации, проводимых в Центральном учреждениях.

iii) Общая библиотечная служба (МАГАТЭ)

ТАБЛИЦА 29.65. АНАЛИЗ ОБЩИХ РАСХОДОВ

(В тыс. долл. США)

1) Регулярный бюджет

Главные статьи расходов	Ассигнования на 1986-1987 годы	Предполагаемые дополнительные потребности				Общее увеличение	Смета расходов на 1988-1989 годы
		Переоценка базы ресурсов 1986-1987 годов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Рост ресурсов (по пересмотренным расценкам 1987 года)	Инфляция в 1988 и 1989 годах			
Принадлежности и материалы	264,0	11,5	(1,8)	4,2	13,9	277,9	
Взносы/совместная деятельность	1 486,9	63,9	(131,3)	21,3	(46,1)	1 440,8	
<b>Итого</b>	<b>1 750,9</b>	<b>75,4</b>	<b>(133,1)</b>	<b>25,5</b>	<b>(32,2)</b>	<b>1 718,7</b>	

Анализ реального роста (по пересмотренным расценкам 1987 года)

(1) Вся переоцененная база ресурсов 1986-1987 годов	Рост ресурсов				(5) уточненный	Темпы реального роста (5) в % к (1)
	(2) фактический	(3) минус единовременные статьи	(4) плюс отсроченный рост (новые должности)			
1 826,3	(133,1)	8,2	-	(141,3)	(7,7)%	

2) Внебюджетные средства

Итого	1 718,7
-------	---------



iii) Общая библиотечная служба (МАГАТЭ)

Потребности в ресурсах (по пересмотренным расценкам 1987 года)

Принадлежности и материалы

29.116 Смета ассигнований в размере 273 700 долл. США, отражающая сокращение ресурсов на 1 800 долл. США, предлагается для покрытия расходов, связанных с приобретением книг, периодических и библиотечных материалов, которые непосредственно несут подразделения Организации Объединенных Наций.

Взносы/совместная деятельность

29.117 Ассигнования в объеме 1 419 500 долл. США, включая единовременные расходы в размере 8 200 долл. США, предусматривающие сокращение ресурсов на 139 500 долл. США, испрашиваются для финансирования следующих видов деятельности:

а) ассигнования в размере 837 000 долл. США, предусматривающие сокращение ресурсов на 142 400 долл. США, на деятельность Общей полиграфической службы. До предоставления ЮНИДО статуса специализированного учреждения типографские расходы и расходы по изготовлению фотокопий для Группы информационного обслуживания в Вене (см. раздел 27) и административных служб (раздел 28М) покрывались по статье 29 за счет ресурсов, предназначенных для финансирования Объединенной службы издания и размножения документов, находящейся в ведении МАГАТЭ. Для того чтобы расширить гласность в деле распределения ассигнований, предлагается перевести 142 400 долл. США в раздел 27 (94 900 долл. США) и раздел 28J нынешней сметы (47 500 долл. США) в целях покрытия расходов на издание документов типографским способом и их размножение соответственно по этим двум разделам;

б) ассигнования в объеме 571 400 долл. США, не предусматривающие роста ресурсов, для покрытия расходов Общей библиотечной службы (см. пункт 29.106);

с) ассигнования в размере 2 900 долл. США по статье Объединенные компьютерные службы, с тем чтобы заложить в память ЭВМ библиотеки фонды Сектора международно-правовой литературы. Дополнительные единовременные ассигнования (8 200 долл. США) позволят приобрести одно устройство отображения для этой цели. Периодические ассигнования (2 900 долл. США) предназначены для покрытия регулярных эксплуатационных расходов.